



LES AVENTURES DE MILAN RASTISLAV ŠTEFÁNIK



espero

LES AVENTURES DE MILAN RASTISLAV ŠTEFÁNIK

Tomáš Kriššák, Tomáš Eniac Cíger, Frenky Hříbal

Traduit du slovaque par Marguerite Bertrand, Sabine Bollack, Gilles Pie
sous la direction de Diana Jamborova Lemay



I

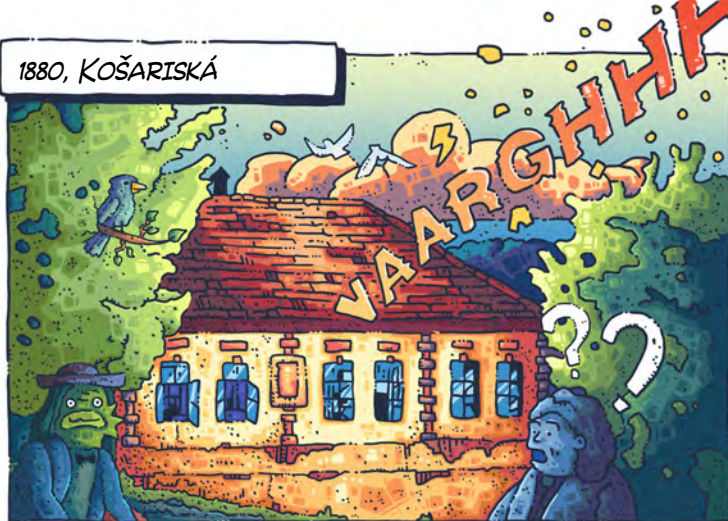
« J'ai débarqué dans la vie. J'ai vu ces vagues immenses, ces vagues impitoyables, et il m'est apparu nettement qu'en dépit de toute mon assurance, en dépit des espoirs et du soutien de mes amis, en dépit de mon enthousiasme et de mon relatif bonheur, les horizons du futur étaient très indistincts. Et le cœur paisible, je me suis mis en devoir de combattre. Paisible, parce qu'au fil des événements j'ai compris que la finalité de la vie n'était pas dans la gloire de ce monde, mais dans l'accomplissement de notre âme humaine. »



MILAN RASTISLAV ŠTEFÁNIK NAÎT SIXIÈME D'UNE FRATRIE DE NEUF DANS LA FAMILLE D'UN PASTEUR PROTESTANT. IL COMMENCE SES ÉTUDES À KOŠARISKÁ, SON VILLAGE NATAL, ET LES POURSUIT À PRAGUE, OÙ IL EST INFLUENCÉ PAR LES IDÉES DE T. G. MASARYK. PLUS TARD, IL CHANGE DE VOIE ET DÉCIDE D'ÉTUDIER L'ASTRONOMIE DANS CE QUI EST ALORS LA FACULTÉ DE PHILOSOPHIE. APRÈS SES ÉTUDES, FIN 1904, IL SE REND À PARIS POUR RÉALISER SON RÊVE : DEVENIR UN GRAND ASTRONOME. IL S'Y HEURTE CEPENDANT À DES PROBLÈMES MATÉRIELS.

EN FRANCE IL FRÉQUENTE DE GRANDS NOMS DE L'ASTRONOMIE ET ENTREPREND DES EXPÉDITIONS SCIENTIFIQUES SUR LE MONT BLANC, AU TURKMÉNISTAN, EN RUSSIE, EN ASIE CENTRALE OU ENCORE EN AFRIQUE. IL CHERCHE UN ENDROIT OÙ CONSTRUIRE UN OBSERVATOIRE. AVANT MÊME LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE, IL OBTIENT LA CITOYENNETÉ FRANÇAISE, ET PEU APRÈS SES SUCCÈS SCIENTIFIQUES ET DIPLOMATIQUES LUI VALENT LE RANG DE CHEVALIER DE LA LÉGION D'HONNEUR. EN 1915, SES FAITS D'ARMES SONT ÉGALEMENT COURONNÉS DE SUCCÈS. GRÂCE À SES RELATIONS, À LA FIN DE LA MÊME ANNÉE IL S'ASSOCIE À EDVARD BENEŠ ET T. G. MASARYK, EXILÉS À PARIS, POUR RÉFLÉCHIR À UN ÉTAT COMMUN AUX TCHÈQUES ET AUX SLOVAQUES. EN 1916, ILS FONDENT ENSEMBLE LE CONSEIL NATIONAL TCHÉCOSLOVAQUE, SORTE DE GOUVERNEMENT PROVISOIRE DU FUTUR ÉTAT. ŠTEFÁNIK ENTREPREND DE RECRUTER UNE ARMÉE DE VOLONTAIRES EN RUSSIE, EN ROUMANIE ET AUX ÉTATS-UNIS. EN OCTOBRE 1918, IL EST NOMMÉ MINISTRE DE LA GUERRE DE LA TCHÉCOSLOVAQUIE. IL ÉCHAFAUDE DES PLANS POUR LE DÉVELOPPEMENT DE L'ÉTAT NOUVELLEMENT CRÉÉ, AINSI QUE POUR SON MARIAGE AVEC LA MARQUISE GIULIANA BENZONI. LE 4 MAI 1919, IL DÉCOLLE DE CAMPOFORMIDO EN ITALIE À BORD D'UN CAPRONI 450, EN COMPAGNIE DU LIEUTENANT SCOTTI, DU SERGENT MERLIN ET DU RADIOTÉLÉGRAPHISTE AGGIUSTO. À QUELQUES KILOMÈTRES DE SA DESTINATION, NON LOIN DU VILLAGE D'IVÁNKA PRI DUNAJI, SON AVION S'ÉCRASE POUR DES RAISONS AUJOURD'HUI ENCORE NON ÉLUCIDÉES. MILAN RASTISLAV ŠTEFÁNIK EST ENTERRÉ PRÈS DU MONUMENT DE BRADLO, QUI SE TROUVE DANS SA RÉGION NATALE ENTRE BREZOVÁ POD BRADLOM ET KOŠARISKÁ.

1880, KOŠARISKÁ



MON AVENIR
SERA GRAND...

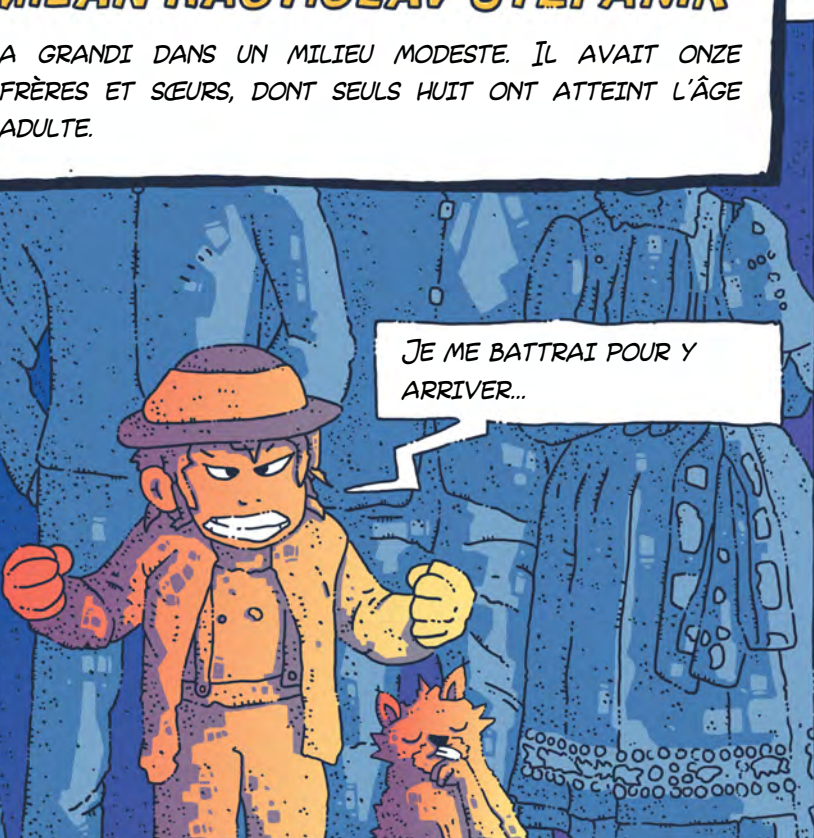
...OU NE SERA PAS !



MILAN RASTISLAV ŠTEFÁNIK

A GRANDI DANS UN MILIEU MODESTE. IL AVAIT ONZE FRÈRES ET SŒURS, DONT SEULS HUIT ONT ATTEINT L'ÂGE ADULTE.

1887, KOŠARISKÁ



JE ME BATTRAIS POUR Y
ARRIVER...

...CAR JE LE VEUX.

SHRAASS

WAA
WAA
WAA

IL FAUT BRISER LES OBSTACLES,
PAS LEUR SUCCOMBER.

APRÈS LE LYCÉE, MILAN EST PARTI À PRAGUE
POUR ÉTUDIER LE GÉNIE CIVIL.

S'IL Y A DES IMPERFECTIONS
DANS NOTRE DÉMOCRATIE,

C'EST PRÉCISÉMENT LÀ,
SUR LES RIVES DE LA VLTAVA,
QUE S'EST FAÇONNÉ L'AVENIR DE
CE TALENTUEUX SLOVAQUE.
ŠTEFÁNIK A REJOINT
L'ASSOCIATION PATRIOTIQUE
DETVAN, A OBTENU UNE BOURSE
ET EST DEVENU L'UN DES
DISCIPLES DE TOMÁŠ
GARRIGUE MASARYK...

CE SONT ELLES QU'IL FAUT
ÉLIMINER, PAS LA DÉMOCRATIE.

VĀU!

ŠTEFÁNIK, ENTHOUSIASMÉ PAR LA PENSÉE DE MASARYK,
DÉSIRE ARDEMMENT ENTRER EN POLITIQUE.

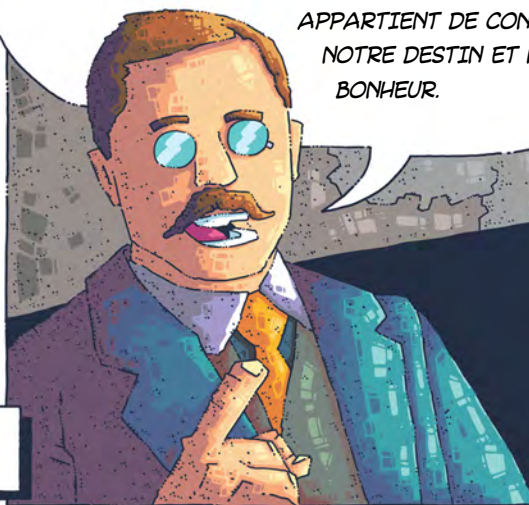
À PRAGUE, IL REJOINT L'ASSOCIATION DETVAN, OÙ IL RENCONTRE D'AUTRES PERSONNALITÉS IMPORTANTES DE L'HISTOIRE SLOVAQUE.



ON NE PEUT PAS RESTER PASSIF ET ATTENDRE SON SALUT DES AUTRES. C'EST PRÉCISÉMENT SUR CE MESSIANISME QUE REPOSE LA NAÏVÉTÉ DES RUSSOPHILES. C'EST À NOUS, SLOVAQUES, QU'IL APPARTIENT DE CONSTRUIRE NOTRE DESTIN ET NOTRE BONHEUR.



LE DETVAN ÉTAIT PRÉSIDÉ PAR VAVRO ŠROBÁR. C'EST LUI QUI A DONNÉ À ŠTEFÁNIK LE GOÛT DE LA DÉMOCRATIE.



LE 15 OCTOBRE 1898, ŠTEFÁNIK A PRIS PART À SA PREMIÈRE ASSEMBLÉE DU DETVAN AU CAFÉ HLAVOVKA - HLAVOVA KAVÁRNA.



SALUT !

SALUT !

SALUT MON VIEUX !



C'EST ICI QU'IL A RENCONTRÉ POUR LA PREMIÈRE FOIS JOZEF GREGOR TAJOVSKÝ ET SES FIDÈLES AMIS ŽIGO ZIGMUNDÍK ET JÁN PROCHÁZKA.



J'AI COMMENCÉ À ÉCRIRE POUR LA REVUE HLAS. LES PATRIOTES ME REPROCHENT UN PEU D'ÉCRIRE POUR LES LIBÉRAUX MAIS JE ME TRAHIRAIS SI JE RENONÇAIS À MES PROPRES VALEURS.



MESSIEURS, ON VA FERMER.



ALORS MILAN, RACONTE, DE QUOI TU T'OCCUPES MAINTENANT ?



J'AIME BIEN TON ARDEUR IDÉALISTE, MAIS J'AI ENTENDU DIRE QUE VOUS ÉTIEZ FAUCHÉS.



C'EST JUSTE, LA DERNIÈRE TOURNÉE EST DONC POUR TOI, MON AMI.

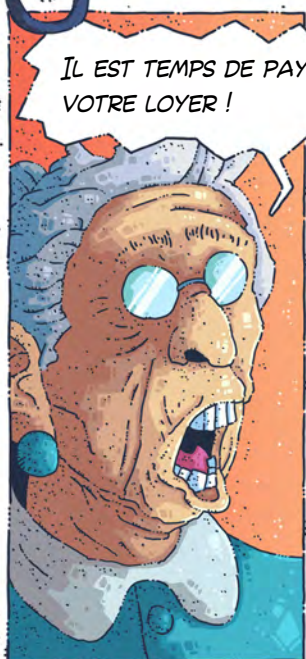


UNE SEMAINE APRÈS LA PAYE ET JE SUIS DÉJÀ À SEC.





DU TEMPS DE SES ÉTUDES À PRAGUE, ŠTEFÁNIK VIVAIT MODESTEMENT. IL LUI ARRIVAIT DE RESTER DES JOURNÉES ENTIÈRES SANS MANGER. IL A FINI PAR TOMBER MALADE.

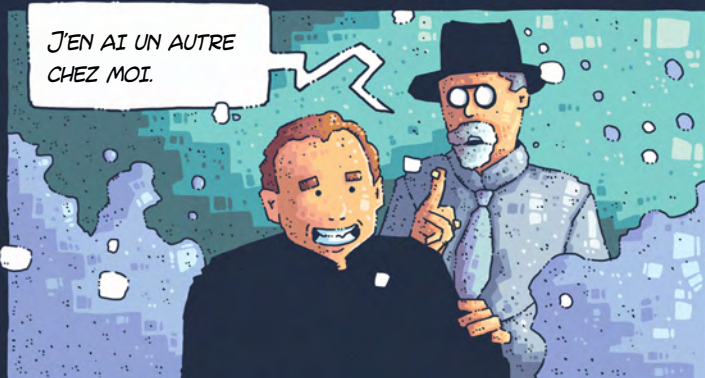


PARFOIS, IL EN AVAIT ASSEZ. SON REFUGE, C'ÉTAIENT SES CAMARADES ET LES BARS À VIN.



PAR UN HIVER PARTICULIÈREMENT RUDE OÙ IL GRELOTTAIT AVEC D'AUTRES ÉTUDIANTS DEVANT UN PETIT BAR, IL A FAILLI MOURIR DE FROID.





J'EN AI UN AUTRE
CHEZ MOI.



AU REVOIR.



AU REVOIR... ET
MERCII !!!

ŠTEFÁNIK ÉTAIT DE PLUS EN PLUS FASCINÉ PAR LA PERSONNALITÉ DU PROFESSEUR MASARYK. IL ADMIRAIT SON CARACTÈRE ET SES PRINCIPES.

MALGRÉ CELA, IL S'ÉTAIT BATTU POUR OBTENIR UNE ENQUÊTE ÉQUITABLE SUR LE CAS HILSNER.

CEPENDANT, CES MÊMES PRINCIPES AVAIENT PARFOIS VALU À MASARYK DES MOMENTS DIFFICILES.

CETTE HISTOIRE NOUS RAPPELLE QU'IL EST NÉCESSAIRE D'ÊTRE DU CÔTÉ DE LA VÉRITÉ ET DE LA JUSTICE, SANS ÉGARD AUX PASSIONS QUI DOMINENT L'OPINION.

EN 1899 DÉJÀ, DANS DES CIRCONSTANCES PARTICULIÈREMENT EXTRÊMES, MASARYK S'ÉTAIT TROUVÉ EN BUTTE À L'ANIMOSITÉ ET AUX ATTAQUES DE L'OPINION PUBLIQUE POUR AVOIR DÉFENDU LÉOPOLD HILSNER, ACCUSÉ À TORT D'AVOIR TUÉ LA JEUNE ANEŽKA HRŮZOVA, ÂGÉE DE 19 ANS. L'AFFAIRE HILSNER AVAIT DÉCLENCHÉ EN PAYS TCHÈQUES UNE VAGUE D'ANTISÉMITISME D'UNE AMPLÉUR ENCORE INÉDITE.

MASARYK S'ÉTAIT PRONONCÉ PUBLIQUEMENT PLUSIEURS FOIS, SURTOUT CONTRE L'IDÉE TRÈS RÉPANDUE QU'IL S'AGISSAIT D'UN MEURTRE RITUEL. SA VOLONTÉ DE FAIRE APPARAÎTRE LA VÉRITÉ LUI AVAIT VALU LA COLÈRE ET LA HAINE.

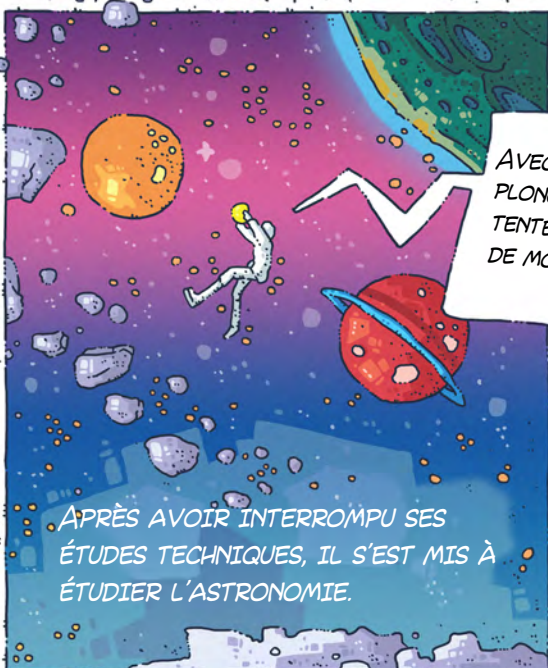
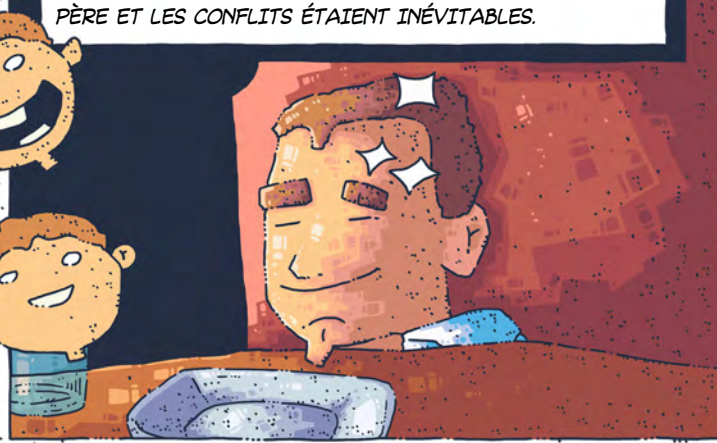




LES ÉTUDES À PRAGUE ONT AMENÉ ŠTEFÁNIK À REPENSER SON RAPPORT À LA FOI. SELON CERTAINS HISTORIENS, CE SONT LES CONFÉRENCES DE MASARYK QUI ONT DÉTERMINÉ CES CHANGEMENTS. MASARYK ÉTAIT PROFONDÉMENT CROYANT, MAIS DÉFENDAIT LES CONCEPTIONS HUMANISTES, L'ACTION MORALE ET L'AMOUR, ET S'INSURGEAIT CONTRE LES DOGMES ET L'OBSCURANTISME.

L'ÉTUDE DE LA PHILOSOPHIE ET DES SCIENCES N'A FAIT QUE RENFORCER SA VISION ÉCLAIRÉE DU MONDE.

PRAGUE ET LES ÉTUDES ONT TRANSFORMÉ ŠTEFÁNIK. SES PARENTS N'ÉTAIENT PAS RAVIS DE CES CHANGEMENTS QUI LEUR SEMBLAIENT POUR AINSI DIRE INCOMPRÉHENSIBLES ; ILS ATTRISTAIENT SURTOUT SON PÈRE ET LES CONFLITS ÉTAIENT INÉVITABLES.



AVEC ÉMERVEILLEMENT JE ME PLONGE DANS L'UNIVERS ET JE TENTE D'Y TROUVER LES MÉRIDiens DE MON ÂME.

APRÈS AVOIR INTERROMPU SES ÉTUDES TECHNIQUES, IL S'EST MIS À ÉTUDIER L'ASTRONOMIE.



C'EST PRÉCISÉMENT GRÂCE À SA PROFESSION, À L'ÉPOQUE ENCORE ASSEZ MARGINALE, QU'IL A PARCOURU UNE GRANDE PARTIE DU MONDE.

28 NOVEMBRE 1904

LE RÊVE D'OBSERVER LES ÉTOILES A CONDUIT ŠTEFÁNIK JUSQU'À PARIS.

ICI AU PAYS J'AIME TOUT, MAIS POUR RÉALISER MES RÊVES, JE DOIS CHERCHER DE NOUVELLES POSSIBILITÉS.

MIAOU.

L'OBSERVATOIRE DE JANSSEN.

JANSSEN A EMBauché ŠTEFÁNIK COMME ASSISTANT. ŠTEFÁNIK A EMMÉNAGÉ DIRECTEMENT DANS L'OBSERVATOIRE, ET LES JANSSEN L'ONT ACCUEILLI COMME UN MEMBRE DE LEUR FAMILLE.

L'ASTRONOMIE EST LA MESURE DE LA CULTURE : PLUS NOTRE PEUPLE EST ÉDUQUÉ, PLUS IL A DE MATURITÉ.

ŠTEFÁNIK S'EST PERFECTIONNÉ EN MÉTÉOROLOGIE AINSI QUE DANS D'AUTRES SCIENCES.

UN ASTRONOME DOIT CONNAÎTRE LES FAITS MÉTÉOROLOGIQUES. EN EFFET, IL NE PEUT PAS PLANIFIER L'OBSERVATION D'UNE ÉCLIPSE S'IL NE SAIT PAS QUEL SERA L'ÉTAT DU CIEL.

ŠTEFÁNIK A ÉTÉ LE PREMIER SLOVAQUE À GRAVIR LE MONT BLANC (4810 M). SON TRAVAIL, SES TALENTS ET SON CHARISME LUI ONT PERMIS DE GAGNER LA CONFIANCE ET LE SOUTIEN DE JANSSEN, QUI A DÉCIDÉ EN 1905 QUE ŠTEFÁNIK PRENDRAIT PART À L'EXPÉDITION SCIENTIFIQUE QUI SE DIRIGEAIT VERS LE PLUS HAUT SOMMET D'EUROPE.



AVANT L'ASCENSION, ŠTEFÁNIK ET LES MEMBRES DE L'EXPÉDITION SONT PASSÉS PAR LA VILLE DE CHAMONIX.

COUCOU.



MESSIEURS ! JE NE SUIS PAS CERTAIN
QUE VOUS AYEZ CHOISI LE BON JOUR.

LES CONDITIONS NE SONT PAS BONNES POUR L'ASCENSION. IL Y A
QUELQUES JOURS, UNE EXPÉDITION ANGLAISE A TENTÉ
L'EXPÉRIENCE. À DIRE VRAI, ILS ONT ÉTÉ CONTENTS DE REVENIR
VIVANTS, BIEN QU'ILS
AIENT LAISSÉ DERRIÈRE
EUX UN ÉQUIPEMENT
CÔTEUX.



PERSÉVÉRANCE ET
DÉTERMINATION NE
CONNAISSENT PAS
D'IMPOSSIBLE. VOTRE
NAPOLÉON LUI-MÊME LE
DISAIT.



JEUNE HOMME, VOUS
N'ÊTES PAS FRANÇAIS,
N'EST-CE PAS ?



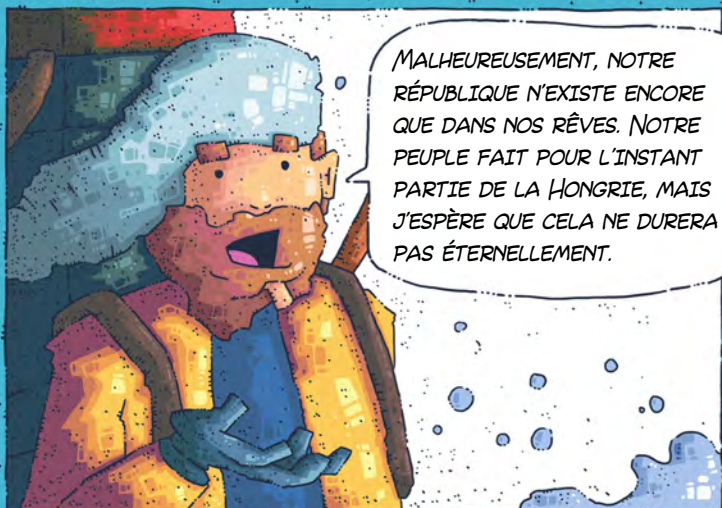
JE SUIS SLOVAQUE.



SLOVAQUE ? DANS
QUELLE RÉPUBLIQUE VIT
CE PEUPLE ?

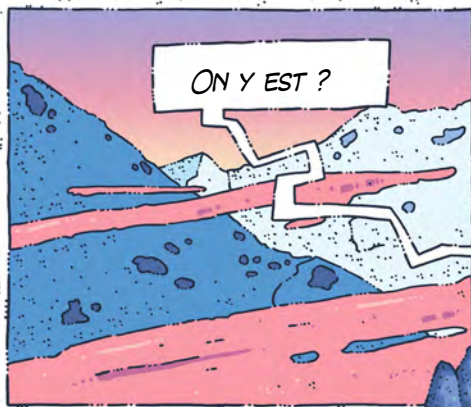


MALHEUREUSEMENT, NOTRE
RÉPUBLIQUE N'EXISTE ENCORE
QUE DANS NOS RÊVES. NOTRE
PEUPLE FAIT POUR L'INSTANT
PARTIE DE LA HONGRIE, MAIS
J'ESPÈRE QUE CELA NE DURERA
PAS ÉTERNELLEMENT.

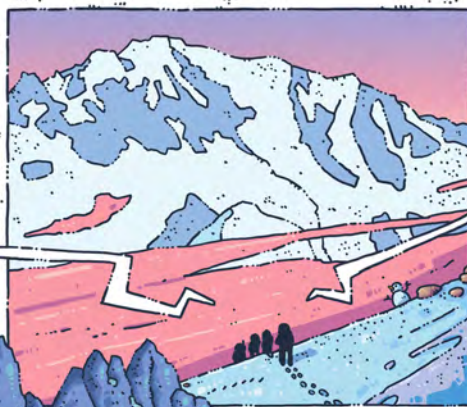


BONNE CHANCE ET SALUEZ VOS COMPATRIOTES, DITES-LEUR
QUE JE SUIS DE TOUT CŒUR AVEC EUX. NOUS AUSSI, ON EN A
VU DE TOUTES LES COULEURS. MAIS LORSQU'ON SE BAT POUR
UNE CAUSE JUSTE, ON GAGNE TOUJOURS !

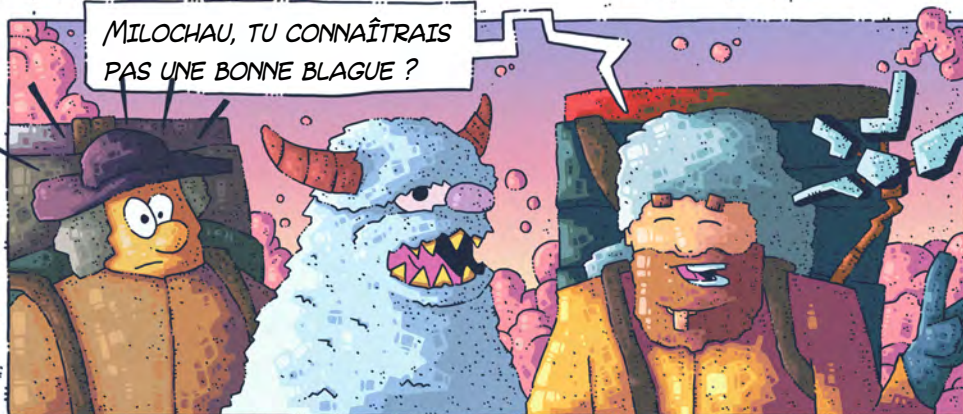
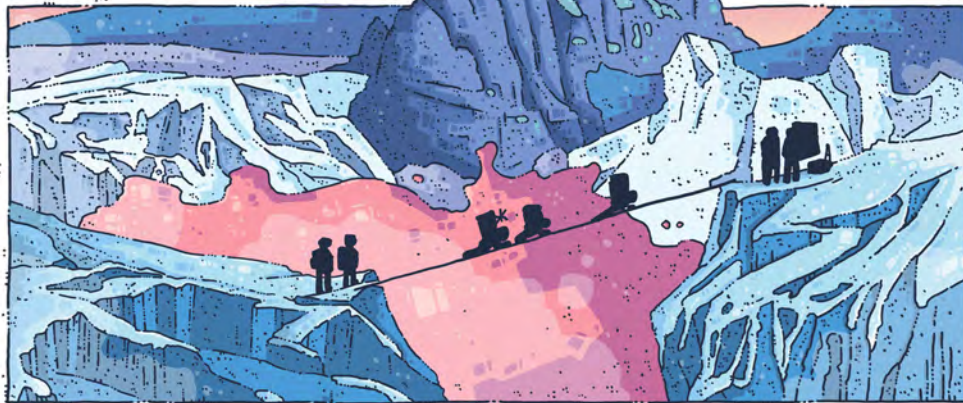




ON Y EST ?



TU SAIS QUOI ?
PAS ENCORE.



MILOCHAU, TU CONNAÎTRAIS
PAS UNE BONNE BLAGUE ?

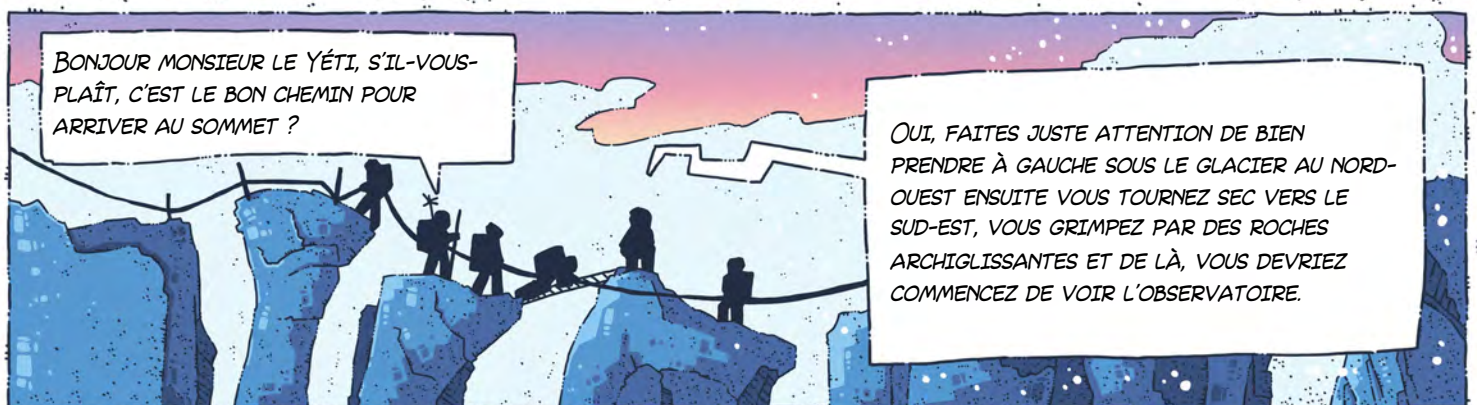


DEUX YÉTIS SE RENCONTRENT EN
PLEINE ASCENSION DU MONT
BLANC, À 3000 M D'ALTITUDE,
ET L'UN DEMANDE À L'AUTRE :
"TU AS DÉJÀ VU UN HUMAIN ?"
"NON, ET TOI, TU Y CROIS ?"

HAAA
HAAAAHAA
HA!

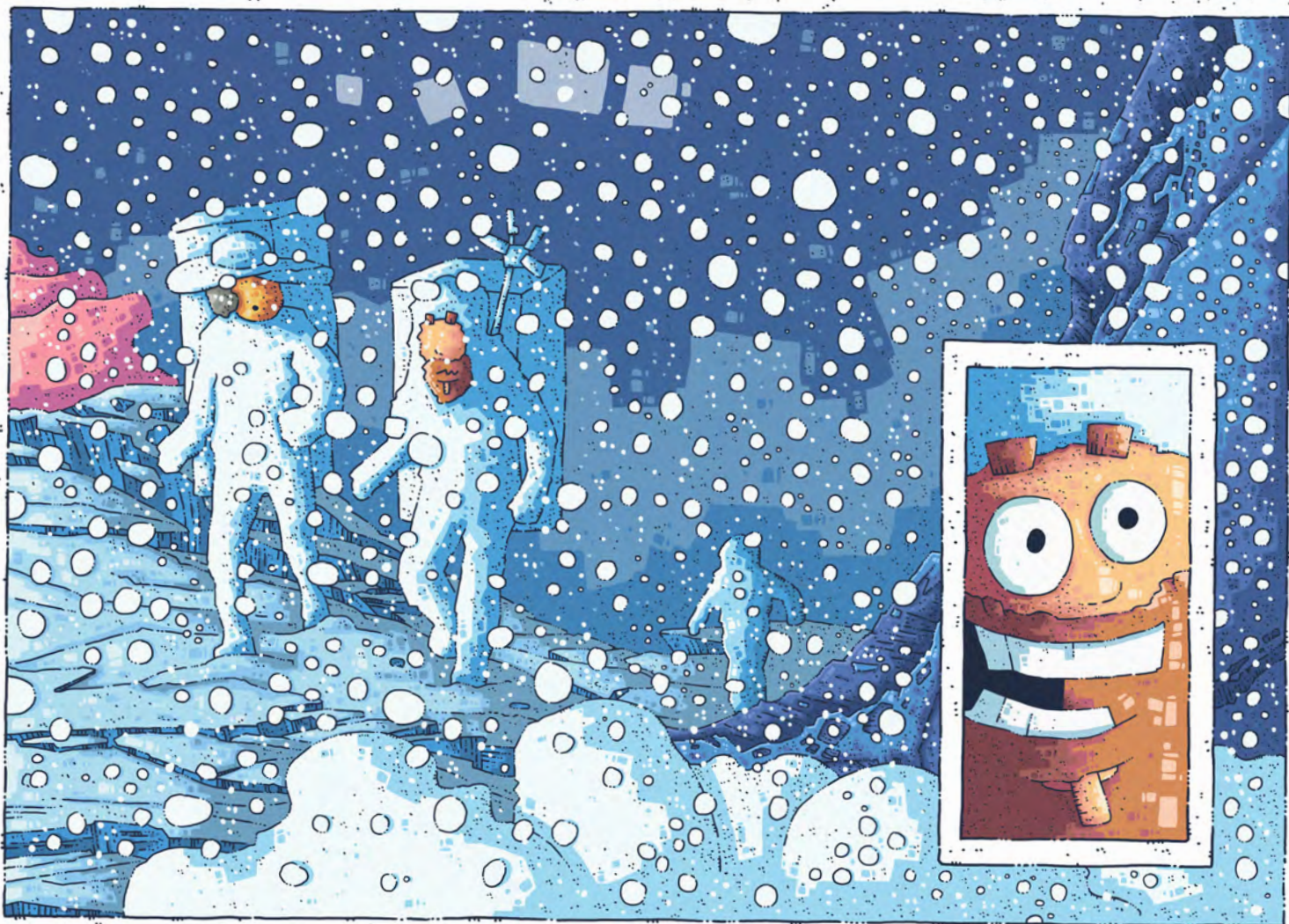
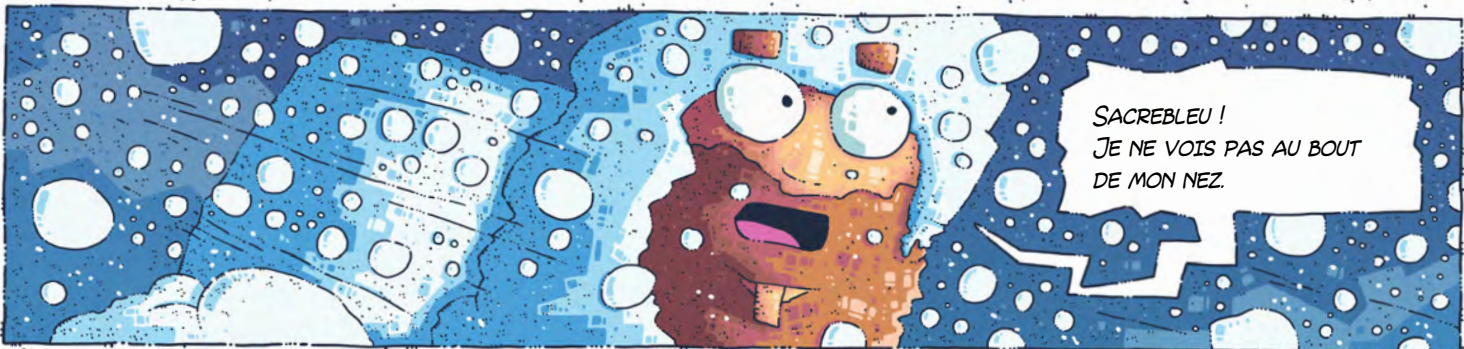
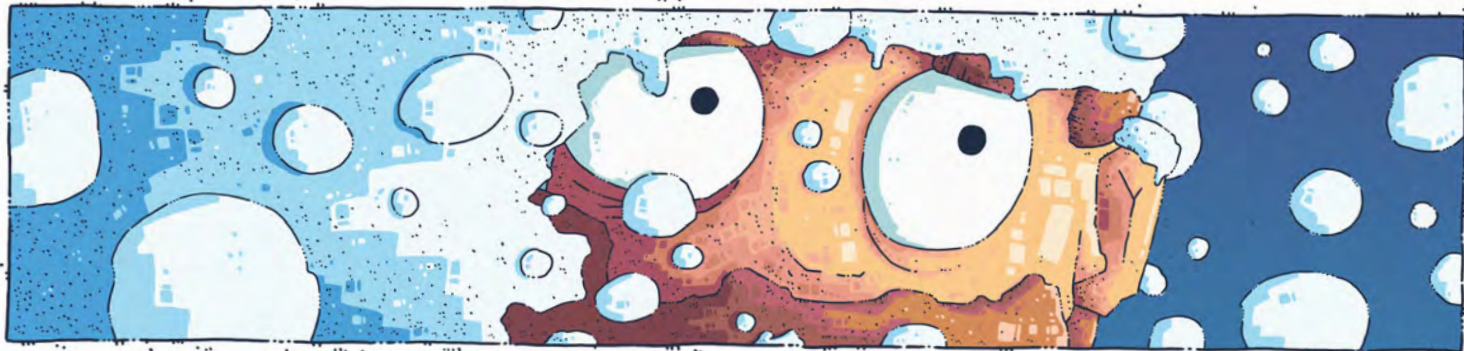


AAAAH, MONSIEUR
LE YÉTI !



BONJOUR MONSIEUR LE YÉTI, S'IL-VOUS-PLAÎT,
C'EST LE BON CHEMIN POUR
ARRIVER AU SOMMET ?

OUI, FAITES JUSTE ATTENTION DE BIEN
PRENDRE À GAUCHE SOUS LE GLACIER AU NORD-
OUEST ENSUITE VOUS TOURNEZ SEC VERS LE
SUD-EST, VOUS GRIMPEZ PAR DES ROCHES
ARCHIGLISSANTES ET DE LÀ, VOUS DEVRIEZ
COMMENCER DE VOIR L'OBSERVATOIRE.





TROIS JOURS DURANT ILS N'ONT PAS PU QUITTER LEUR REFUGE AU SOMMET DE LA MONTAGNE. ILS ÉTAIENT PRIS AU PIÈGE ET LES PORTEURS NE POUVAIENT PAS LES RAVITAILLER. MALGRÉ LA FAIM ET L'ÉPUISEMENT, NOS HÉROS N'ONT PAS SUCCOMBÉ AU DÉSEPOIR.

ENFIN, LE TEMPS S'EST CALMÉ ET L'EXPÉDITION A PU REGAGNER LA VALLÉE.

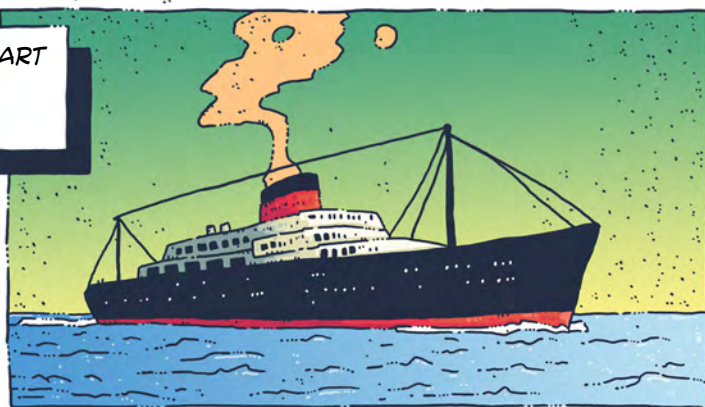


LÀ-HAUT, LE DANGER GUETTAIT À CHAQUE PAS. LA FAIM, LE FROID, LES AVALANCHES, LE BROUILLARD, LE TERRAIN ACCIDENTÉ, MAIS AUSSI L'ÉPUISEMENT PHYSIQUE ET MENTAL. MALGRÉ TOUT CELA, L'EXPÉDITION A ÉTÉ UN SUCCÈS. REVENUS À LA CIVILISATION AU BOUT DE 18 JOURS, ÉPUISÉS, ŠTEFÁNIK ET SES COMPAGNONS ONT AINSI BATTU LE RECORD PRÉCÉDENT.

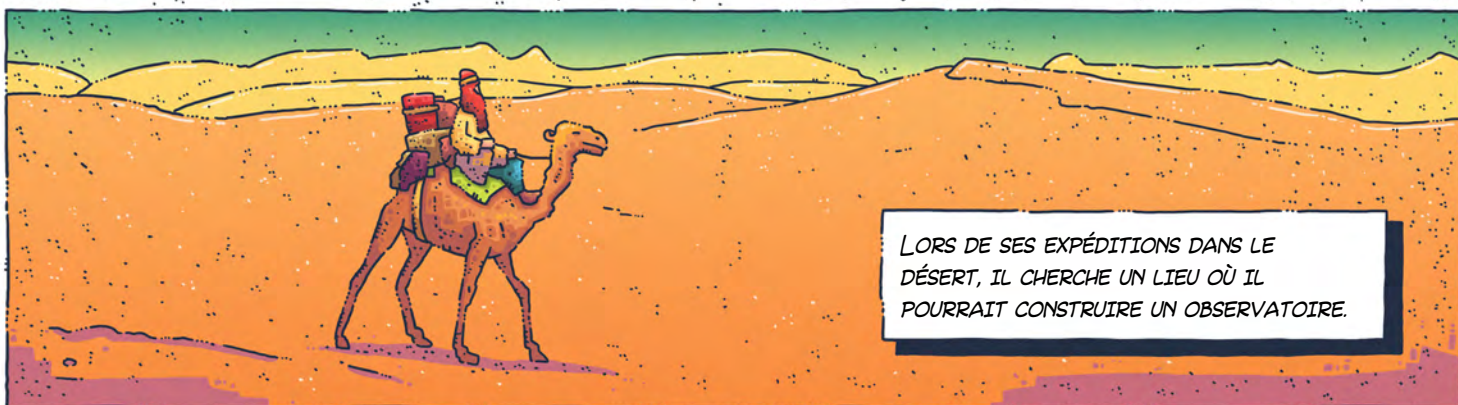
LE MENTOR DE ŠTEFÁNIK,
JANSSEN, MEURT LE 23
DÉCEMBRE 1907.



EN 1909 ŠTEFÁNIK PART
POUR L'ALGÉRIE
ET LA TUNISIE.



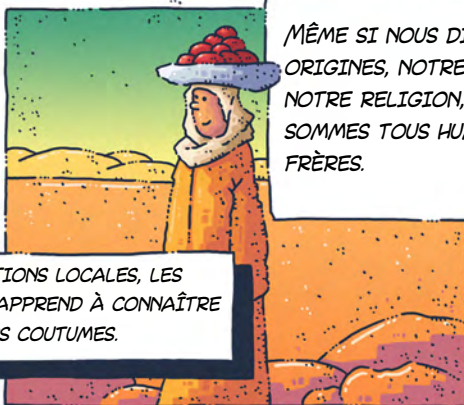
LORS DE SES EXPÉDITIONS DANS LE
DÉSERT, IL CHERCHE UN LIEU OÙ IL
POURRAIT CONSTRUIRE UN OBSERVATOIRE.

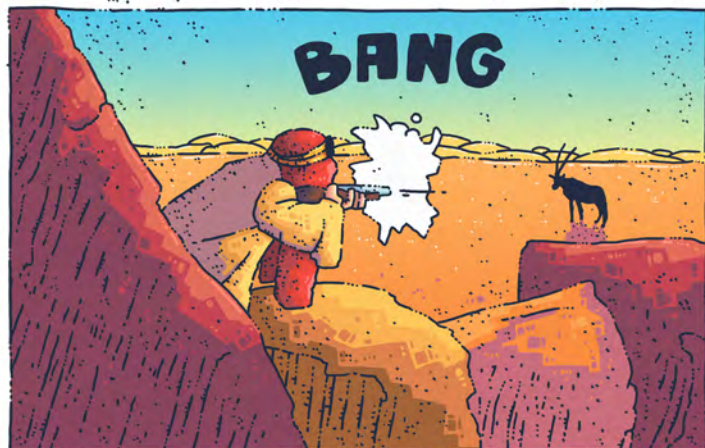
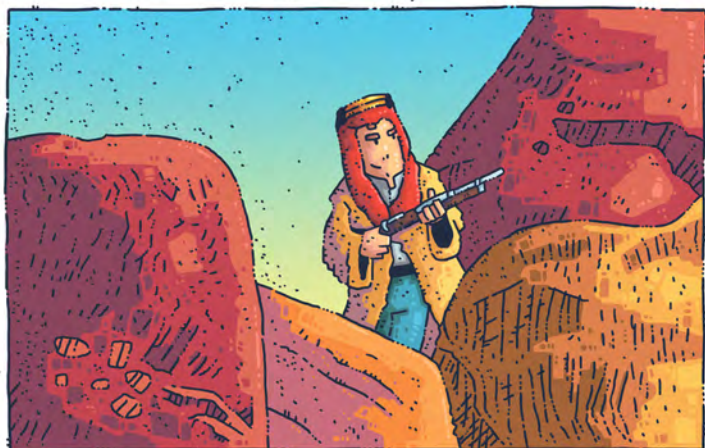
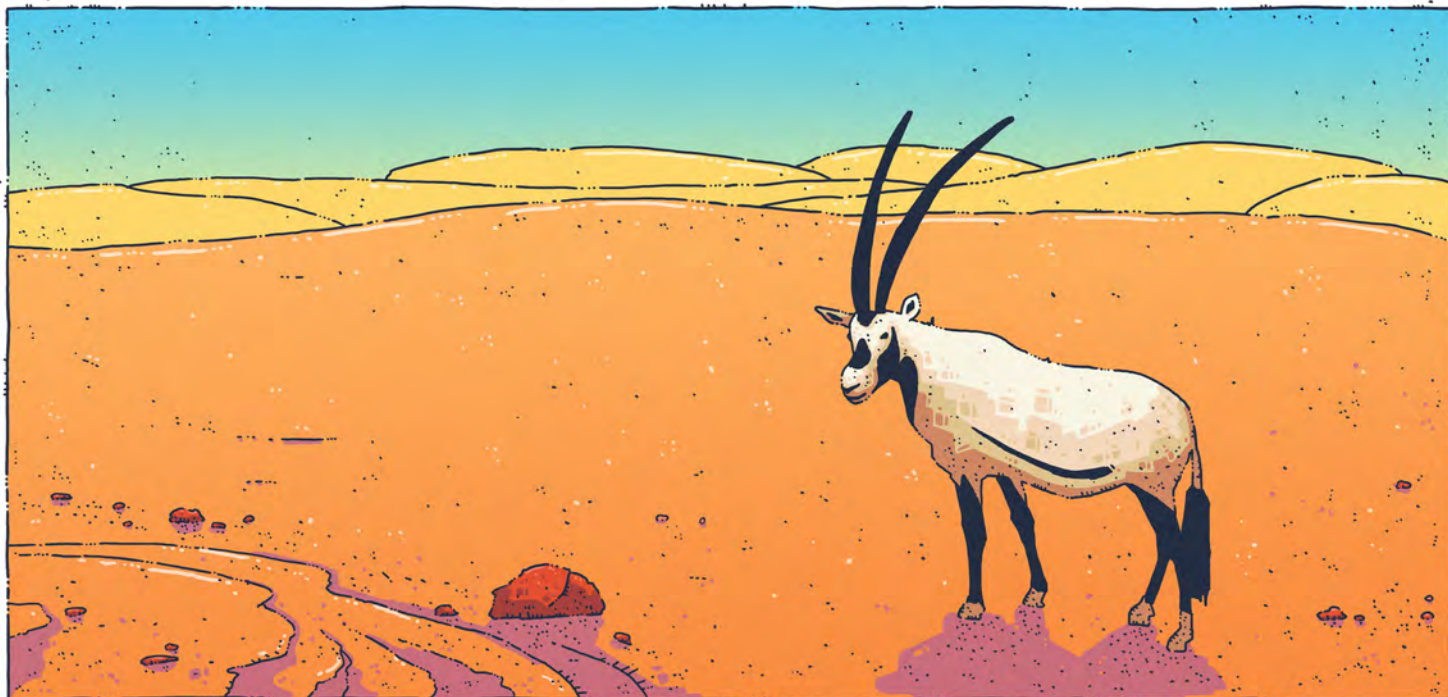


IL RENCONTRE LES POPULATIONS LOCALES, LES
NOMADES, LES ARABES, ET APPREND À CONNAÎTRE
LEUR MODE DE VIE ET LEURS COUTUMES.



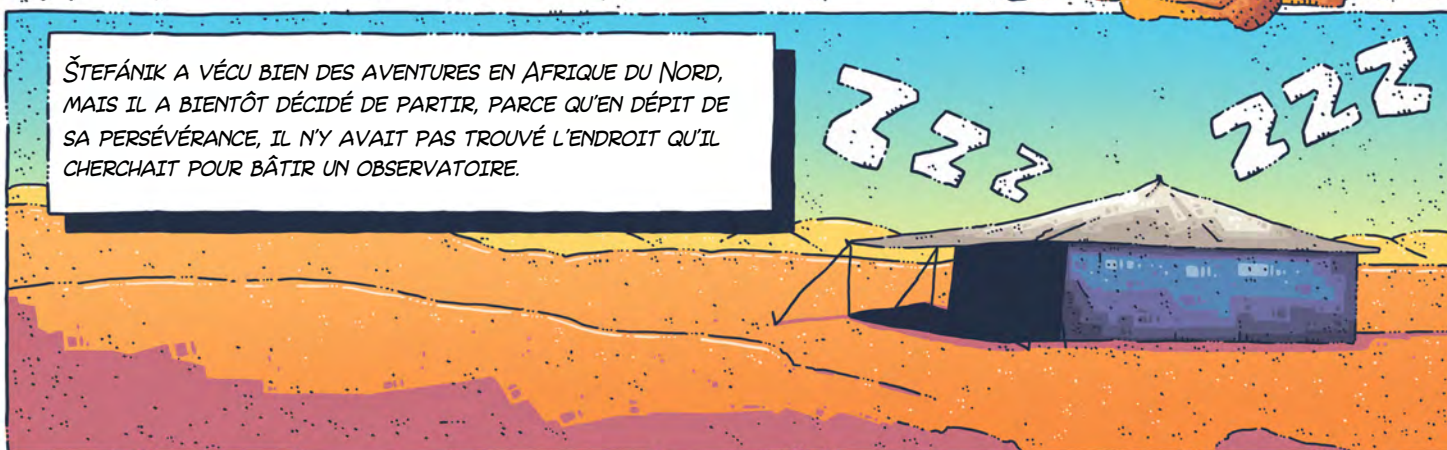
MÊME SI NOUS DIFFÉRONS PAR NOS
ORIGINES, NOTRE COULEUR DE PEAU ET
NOTRE RELIGION, À L'INTÉRIEUR NOUS
SOMMES TOUS HUMAINS, ÉGAUX ET
FRÈRES.

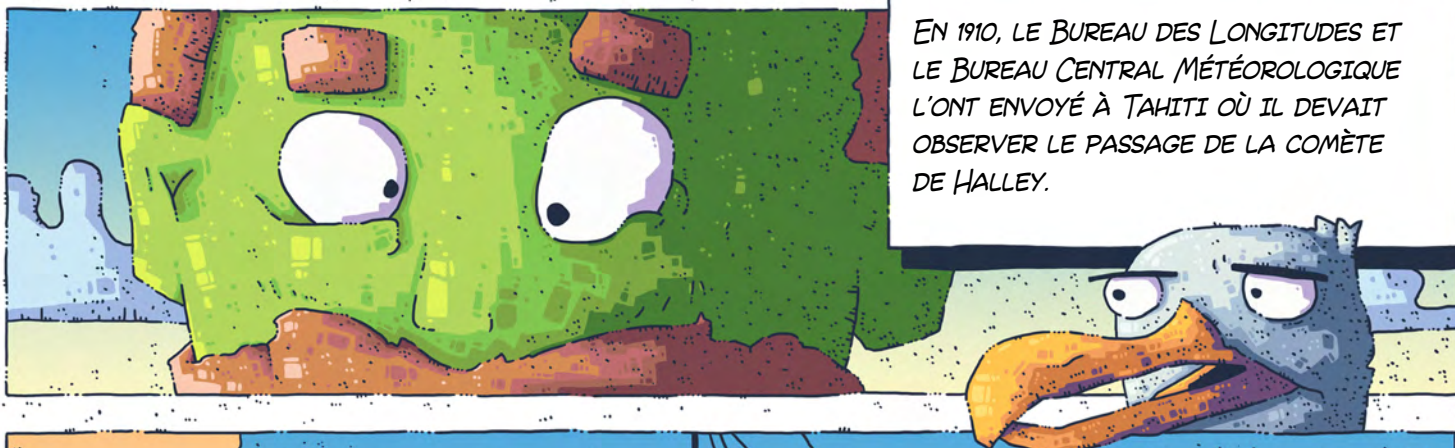




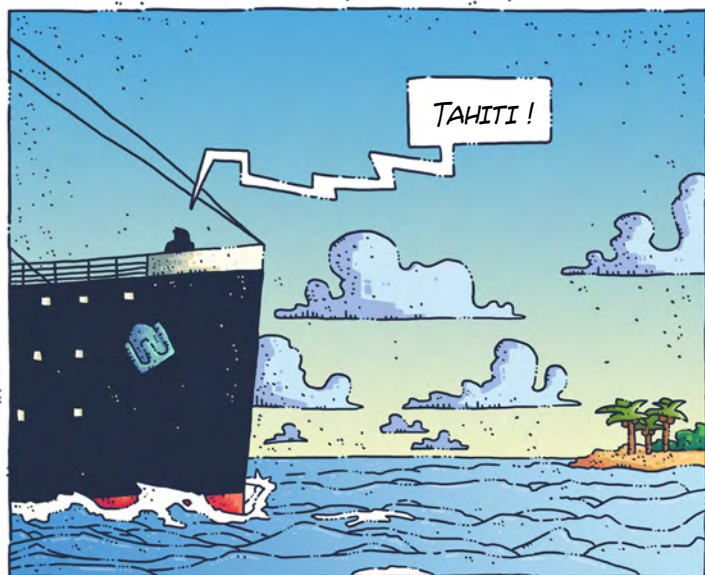
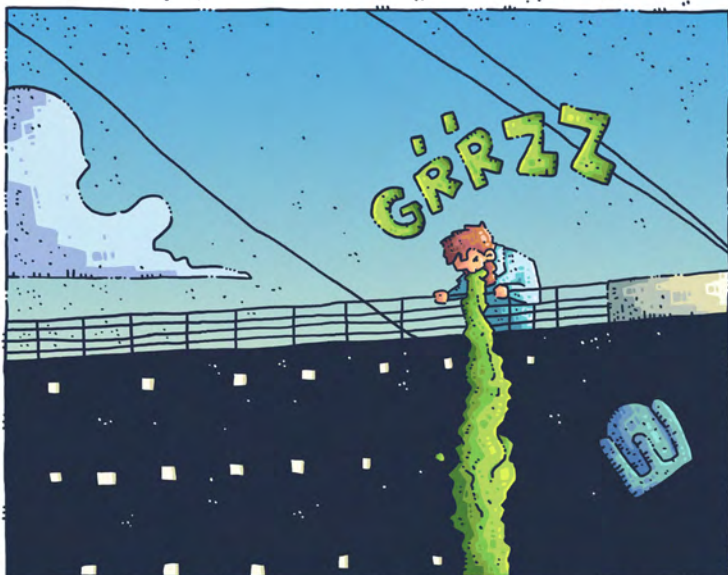
ŠTEFÁNIK A VÉCU BIEN DES AVENTURES EN AFRIQUE DU NORD, MAIS IL A BIENTÔT DÉCIDÉ DE PARTIR, PARCE QU'EN DÉPIT DE SA PERSÉVÉRANCE, IL N'Y AVAIT PAS TROUVÉ L'ENDROIT QU'IL CHERCHAIT POUR BÂTIR UN OBSERVATOIRE.

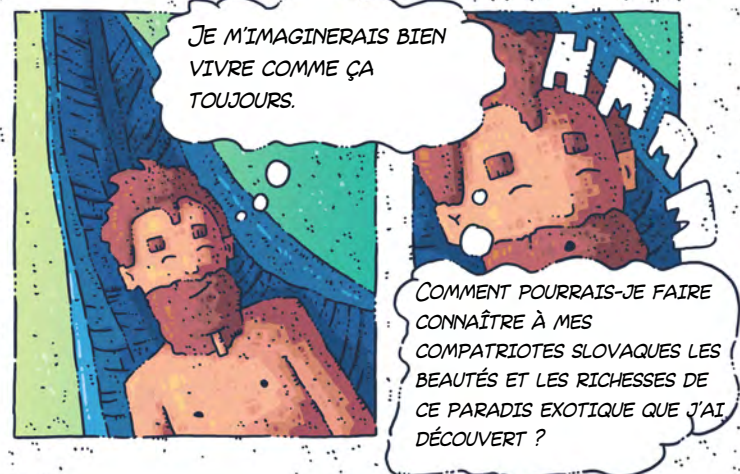
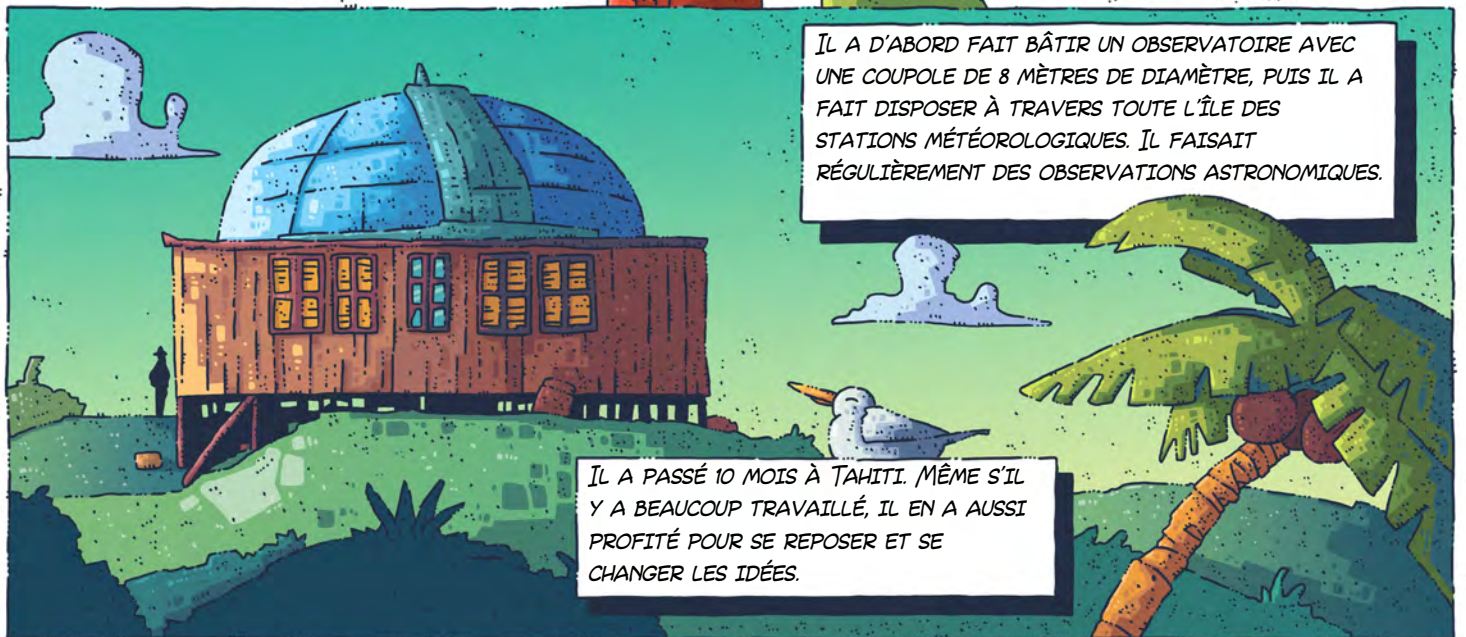
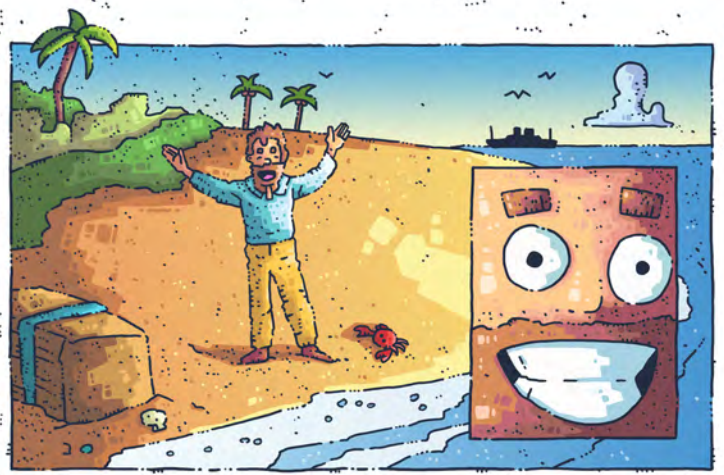
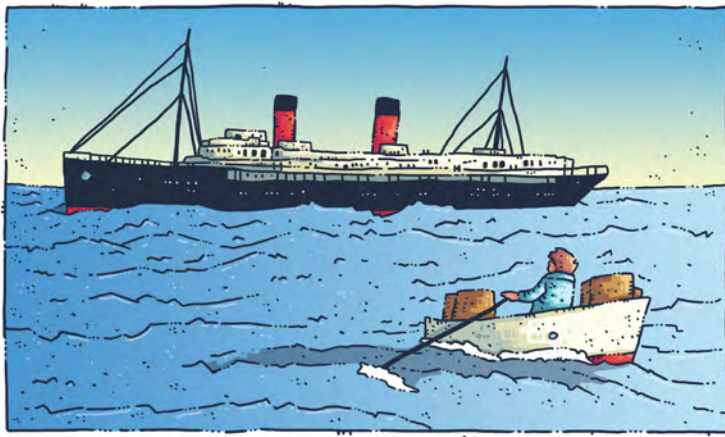
ZZZZ ZZZZ





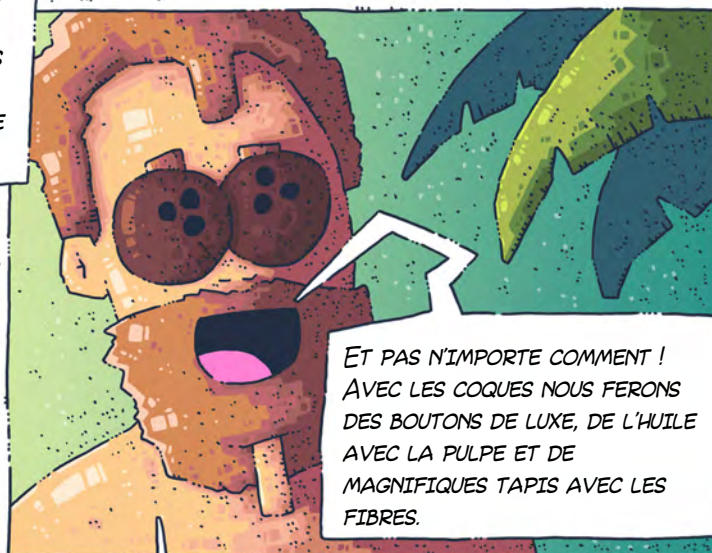
EN 1910, LE BUREAU DES LONGITUDES ET
LE BUREAU CENTRAL MÉTÉOROLOGIQUE
L'ONT ENVOYÉ À TAHITI OÙ IL DEVAIT
OBSERVER LE PASSAGE DE LA COMÈTE
DE HALLEY.







JE FERAI VENIR À TAHITI DES
PAYSANS SLOVAQUES ET
ENSEMBLE NOUS CONSTRUIRONS
UNE USINE OÙ NOUS
TRANSFORMERONS LES NOIX DE
COCO.



ET PAS N'IMPORTE COMMENT !
AVEC LES COQUES NOUS FERONS
DES BOUTONS DE LUXE, DE L'HUILE
AVEC LA PULPE ET DE
MAGNIFIQUES TAPIS AVEC LES
FIBRES.



NOUS PLANTERONS DE GRANDES
ÉTENDUES DE COCOTIERS.

The New Times.

IL A PUBLIÉ UNE ANNONCE DANS UN JOURNAL AMÉRICAIN OÙ
IL INVITAIT LES EXPATRIÉS SLOVAQUES DÉÇUS PAR LES
ÉTATS-UNIS À TAHITI POUR Y CONSTRUIRE ENSEMBLE LEUR
NOUVEAU PARADIS.

SON PROJET A ÉCHOUÉ. FINALEMENT PERSONNE N'A
RÉPONDU À SON ANNONCE, ET LUI-MÊME A QUITTÉ
L'ÎLE AU BOUT DE DIX MOIS.



APRÈS SON RETOUR EN EUROPE, ŠTEFÁNIK S'EST DIRIGÉ VERS LE MAROC OÙ IL S'EST CONSACRÉ À LA CONSTRUCTION D'UN OBSERVATOIRE.



C'EST LÀ QUE L'A SURPRIS LA NOUVELLE DE LA MOBILISATION FRANÇAISE EN RÉACTION AU DÉBUT DE LA GRANDE GUERRE.



AVANT DE QUITTER LE MAROC, IL A REÇU LA CROIX DE CHEVALIER DE LA LÉGION D'HONNEUR POUR SES MÉRITES EXCEPTIONNELS ENVERS LA FRANCE À TAHITI ET EN ÉQUATEUR. ELLE LUI A ÉTÉ REMISE PERSONNELLEMENT PAR LE GÉNÉRAL LYAUTEY ET CELA A ÉTÉ POUR ŠTEFÁNIK UN HONNEUR ET UNE SATISFACTION IMMENSES.



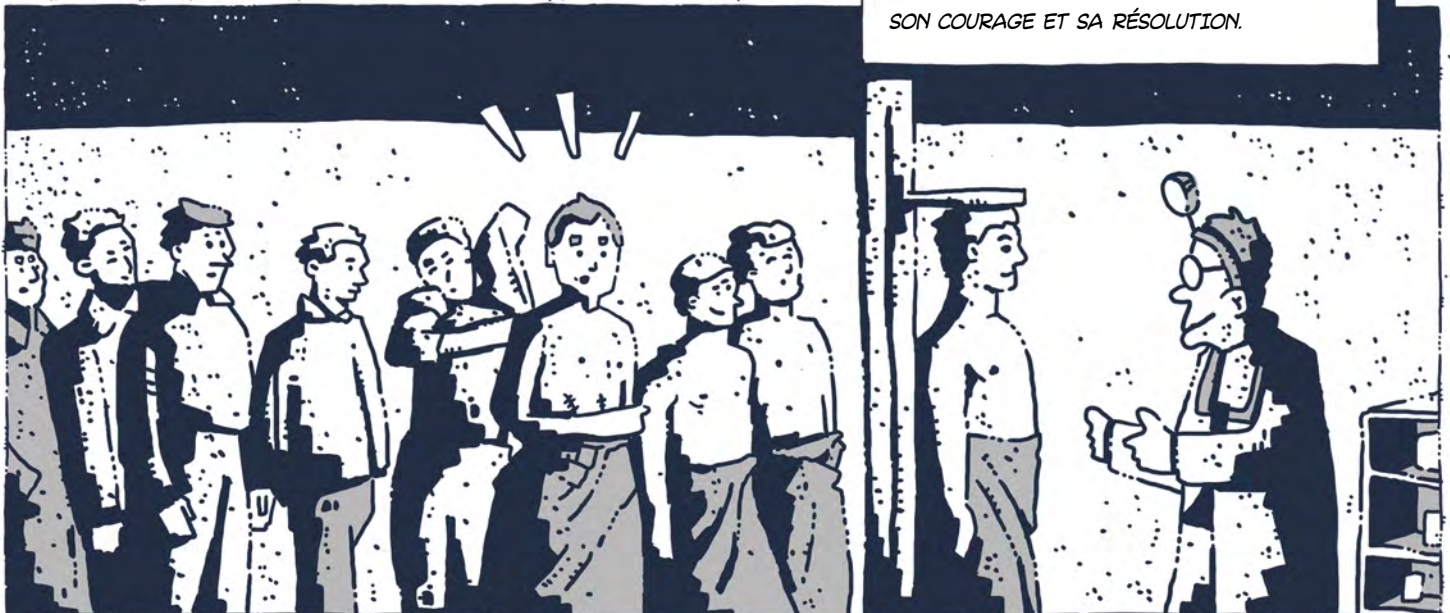
IL A REÇU CETTE DISTINCTION POUR SES GRANDS SERVICES RENDUS À LA MARINE MARCHANDE ET POUR AVOIR CONSTRUIT, À SES PROPRES FRAIS, L'OBSERVATOIRE DE TAHITI. ET COMME SI ÇA NE SUFFISAIT PAS, IL AVAIT ENCORE DÉPLOYÉ UN SERVICE MÉTÉOROLOGIQUE COMPLET DANS LES ÎLES DE L'OcéANIE FRANÇAISE.



MALGRÉ LA MOBILISATION, ŠTEFÁNIK S'EST RENDU DIRECTEMENT À L'HÔPITAL POUR SOIGNER SES MAUX D'ESTOMAC CHRONIQUES APRÈS SON RETOUR EN EUROPE.



PENDANT LES QUELQUES MOIS QU'A DURÉ SON SÉJOUR, LA GUERRE A EU LE TEMPS D'EMBRASER TOUTE L'EUROPE. ŠTEFÁNIK COMPTAIT REJOINDRE RAPIDEMENT L'ARMÉE FRANÇAISE. SA SANTÉ ÉTAIT MAUVAISE, MAIS IL LA COMPENSAIT PAR SON COURAGE ET SA RÉOLUTION.



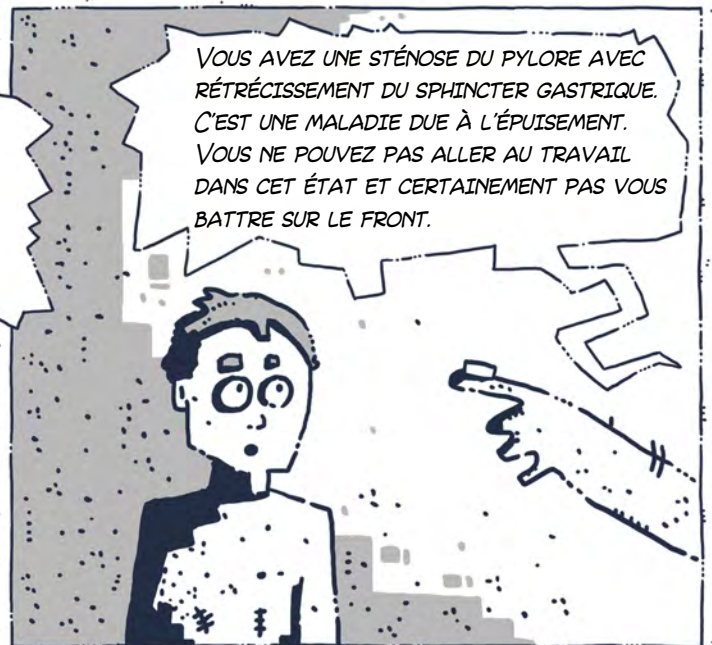
AVANT DE PARTIR POUR LE FRONT, ŠTEFÁNIK A DÛ PASSER UNE VISITE DE CONTRÔLE.

VOUS ÊTES TROP MAIGRE POUR PORTER UNE ARME !

VOS DEUX CICATRICES SUR LE VENTRE SONT VILAINES, VOUS NE POUVEZ PAS ALLER AU FRONT AVEC UNE SANTÉ COMME ÇA !



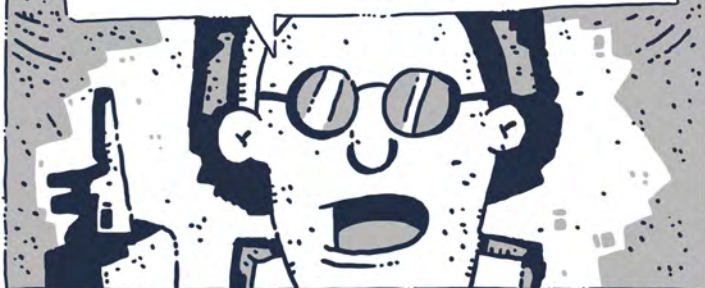
VOUS AVEZ UNE STÉNOSE DU PYLORE AVEC RÉTRÉCISSEMENT DU SPHINCTER GASTRIQUE. C'EST UNE MALADIE DUE À L'ÉPUISEMENT. VOUS NE POUVEZ PAS ALLER AU TRAVAIL DANS CET ÉTAT ET CERTAINEMENT PAS VOUS BATTRE SUR LE FRONT.



JE VAIS ME SOIGNER ET JE
PRENDRAI DES FORCES SOUS
L'UNIFORME !



C'EST ABSURDE, SI VOUS VOULEZ TANT BIEN QUE MAL
CONTINUER À VIVRE, VOUS DEVEZ PRENDRE DES
OPIACÉES POUR VOS DOULEURS ET APPLIQUER DES
POMMADES POUR VOTRE MALADIE CHRONIQUE.



JE VAIS MIEUX M'OCCUPER DE MA SANTÉ ET
M'EFFORCER DE GUÉRIR.



ŠTEFÁNIK NE VOULAIT PAS REJOINDRE LE
FRONT EN TANT QUE SIMPLE FANTASSIN. IL
S'IMAGINAIT PLUTÔT LE SURVOLER. IL S'ÉTAIT
MIS EN TÊTE DE SUIVRE UN ENTRAÎNEMENT
D'AVIATEUR ET DE REJOINDRE LES FORCES
AÉRIENNES.

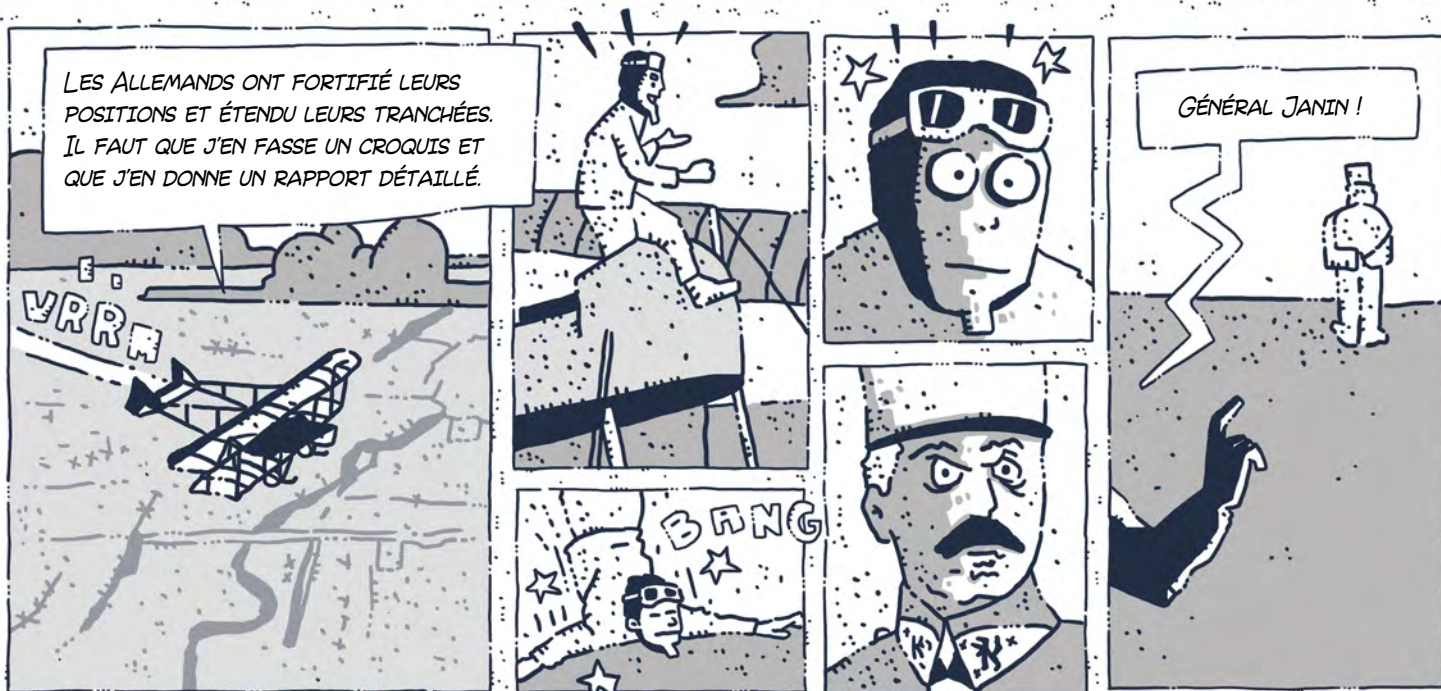
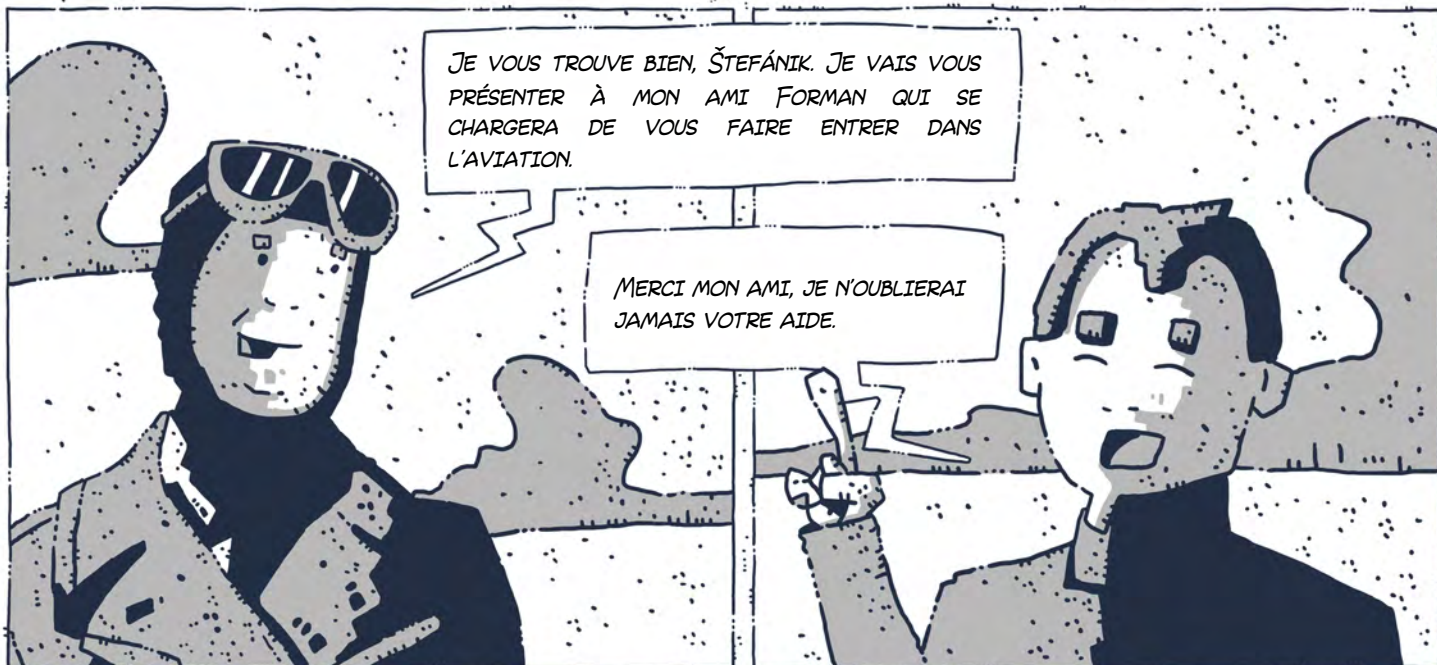


MAIS AVANT D'Y PARVENIR, IL A DÛ SE
BATTRE DANS LES TRANCHÉES, OÙ IL A VÉCU
UNE OFFENSIVE ALLEMANDE BRUTALE.



AFIN DE RÉALISER SON RÊVE DE VOLER, IL CHERCHE DES ALLIÉS ET DES
CONTACTS. EN AOÛT 1914 IL FAIT LA CONNAISSANCE DE PAUL RAPHAËL ET LUI
RACONTE QU'IL A VU LE PREMIER SURVOL DE LA MANCHE.







GÉNÉRAL JANIN, JE VOUS PRIE DE FAIRE CRÉER
PAR L'ARMÉE FRANÇAISE UNE ESCADRE AÉRIENNE
QUI REGROUPE TOUS LES AVIATEURS SLOVAQUES.

EXCELLENTE IDÉE.



C'EST AINSI QUE ŠTEFÁNIK A POSÉ LES BASES DES FUTURES
UNITÉS NATIONALES SLOVAQUES À L'ÉTRANGER QUI DONNERONT
NAISSANCE AUX LÉGIONS TCHÉCOSLOVAQUES.



GÉNÉRAL JANIN, LA PLUIE EST TROP FORTE POUR
PERMETTRE À NOS AVIONS DE DÉCOLLER. LES VOLS DE
RECONNAISSANCE SONT DONC SUSPENDUS JUSQU'À NOUVEL
ORDRE. NOUS NE POUVONS PAS CONTINUER NOTRE
OFFENSIVE. SI SEULEMENT ON SAVAIT QUAND
LE TEMPS SERA PLUS FAVORABLE...

CE N'EST PAS BON. NOUS PERDONS DU
TEMPS, ET LES ALLEMANDS EN ATTENDANT
RENFORCENT LEURS POSITIONS.



GÉNÉRAL ! DÈS DEMAIN IL FERA BEAU AVEC DU SOLEIL ET NOUS
POURRONS DE NOUVEAU VOLER.

TAIS-TOI !
UN SOLDAT N'A PAS LE
DROIT DE PARLER SANS
Y ÊTRE INVITÉ. ET TES
PRÉVISIONS MÉTÉO DE
CHARLATAN, GARDE-LES
POUR TOI UNE FOIS
POUR TOUTES,
ŠTEFÁNIK !



COMMENT AVEZ-VOUS PU SAVOIR QUE
LE TEMPS SE REMETTRAIT AU BEAU ?

EN FRANCE, J'AI EU L'OCCASION D'ÉtudIER LES SECRETS DE
L'ASTRONOMIE. L'OBSERVATION DU CIEL NOCTURNE SERAIT
IMPOSSIBLE SANS CONNAISSANCE DE LA MÉTÉOROLOGIE.
MOI, J'AI CETTE CONNAISSANCE ET C'EST GRÂCE À ELLE QUE
JE PEUX PRÉVOIR L'ÉVOLUTION DU TEMPS.



AINSI VOUS N'ÊTES PAS UN CHARLATAN,
MAIS UN SAVANT !



ÉCOUTEZ, ŠTEFÁNIK, LA CONNAISSANCE DE LA MÉTÉO POURRAIT
NOUS AIDER À ÉPARGNER LES VIES DE MILLIERS DE SOLDATS ET
NOUS DONNER UN AVANTAGE TACTIQUE SUR L'ENNEMI. J'AI VÉCU
BEAUCOUP DE BATAILLES OÙ LA MÉTÉO A ÉTÉ DÉCISIVE. UN
SOLDAT COINCÉ DANS LA BOUE EST UNE CIBLE FACILE, SANS
PARLER D'HIER OÙ NOS AVIONS NE POUVAIENT PAS DÉCOLLER.



VOUS AVEZ RAISON, MON GÉNÉRAL. PERMETTEZ-
MOI DE PARTAGER MON SAVOIR AVEC LES AUTRES
SOLDATS, NOUS CRÉERONS ENSEMBLE UNE UNITÉ
MÉTÉOROLOGIQUE ET CHACUN AURA À SA
DISPOSITION DES INFORMATIONS SUR LE TEMPS
QU'IL FERA, PAS SEULEMENT L'AVIATION, MAIS
TOUTE L'ARMÉE.

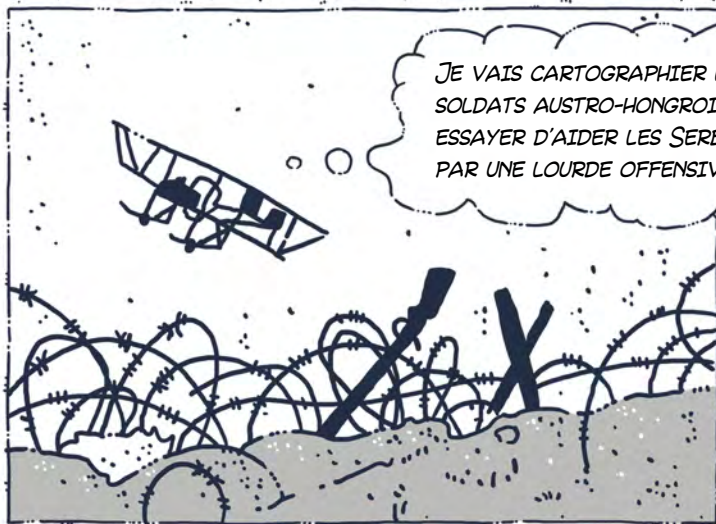




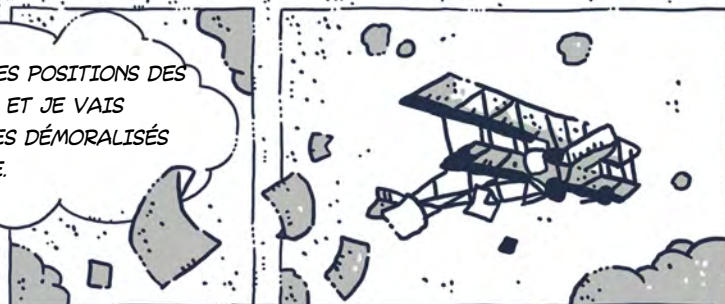
SUITE À CET ENTRETIEN ŠTEFÁNIK CONTRIBUE
À CRÉER LE PREMIER SERVICE
MÉTÉOROLOGIQUE DES FORCES ARMÉES. CET
ÉVÉNEMENT MARQUERA UN TOURNANT DANS
LA MODERNISATION DE L'ARMÉE FRANÇAISE
ET CELA VAUDRA À ŠTEFÁNIK UNE GRANDE
RECONNAISSANCE.



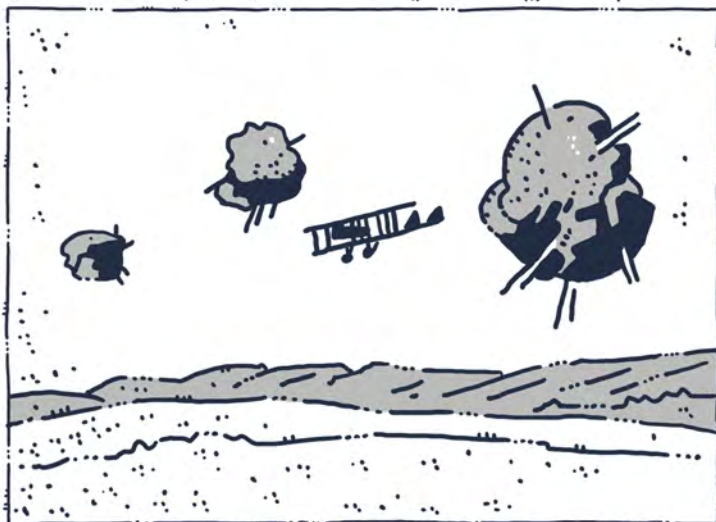
ŠTEFÁNIK CONTINUE SES VOLS DE RECONNAISSANCE. CES VOLS SE FONT PLUS LONGS ET PLUS AUDACIEUX. PEU APRÈS L'ATTAQUE DE L'AUTRICHE-HONGRIE CONTRE LA SERBIE, IL POUSSE MÊME JUSQU' AUX BALKANS.



JE VAIS CARTOGRAPHIER LES POSITIONS DES SOLDATS AUSTRO-HONGROIS ET JE VAIS ESSAYER D'AIDER LES SERBES DÉMORALISÉS PAR UNE LOURDE OFFENSIVE.



IL EST AUSSI CONSCIENT D'AVOIR DANS CETTE ARMÉE DE NOMBREUX COMPATRIOTES, QU'IL AIMERAIT ENGAGER DANS SON COMBAT POUR UN ÉTAT INDÉPENDANT. C'EST POURQUOI, LORSQU'IL PART EN RECONNAISSANCE, IL LARGUE DES TRACTS OÙ IL APPELLE LES TCHÈQUES ET LES SLOVAQUES DE L'ARMÉE AUSTRO-HONGROISE À DÉserter POUR REJOINDRE LES UNITÉS FRANÇAISES ET ITALIENNES.



ON EST SOUS LES FEUX !





6 NOVEMBRE 1915, SERBIE,
ALEKSANDROVAC.

NOS CAMARADES SE SONT BATTUS
VAILLamment, MAIS L'ENNEMI A
ATTaqué EN NOMBRE SUPéRIEUR, ILS
ÉTAIENT TROIS FOIS PLUS NOMBREUX
QUE NOUS. ON DOIT SE REPLIER.

SANS PIÈCES DE RECHANGE JE NE PEUX PAS
RÉPARER MON APPAREIL. JE N'AI PAS D'AUTRE
POSSIBILITÉ QUE DE LE DÉTRUIRE. JE NE PEUX
PAS ADMETTRE QU'IL AILLE À L'ENNEMI.



MITROVICA,
KOSOVO.

MON AVENIR SERA
BRILLANT OU NE SERA
PAS.

PERSÉVÉRANCE ET
DÉTERMINATION NE
CONNAISSENT PAS
D'IMPOSSIBLE.

PRIZREN

GROUIII



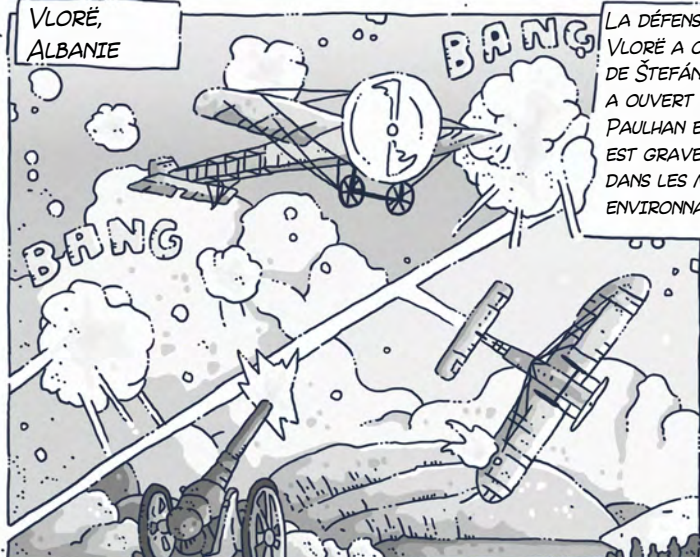
MILAN, ON S'EST PERDUS !



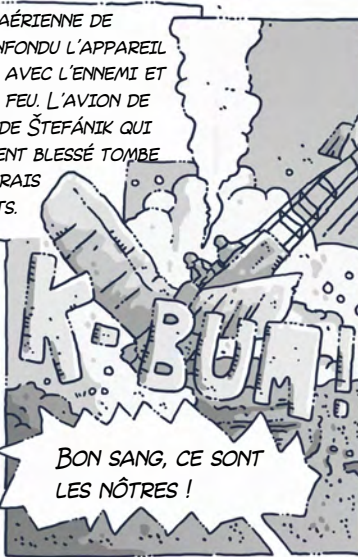
CAPITAINE PAULHAN, SUIS LES ÉTOILES.
ELLES NOUS CONDUIRONT AU BUT.



VLORE,
ALBANIE



LA DÉFENSE AÉRIENNE DE
VLORE A CONFONDU L'APPAREIL
DE ŠTEFÁNIK AVEC L'ENNEMI ET
A OUVERT LE FEU. L'AVION DE
PAULHAN ET DE ŠTEFÁNIK QUI
EST GRAVEMENT BLESSÉ TOMBE
DANS LES MARAIS
ENVIRONNANTS.

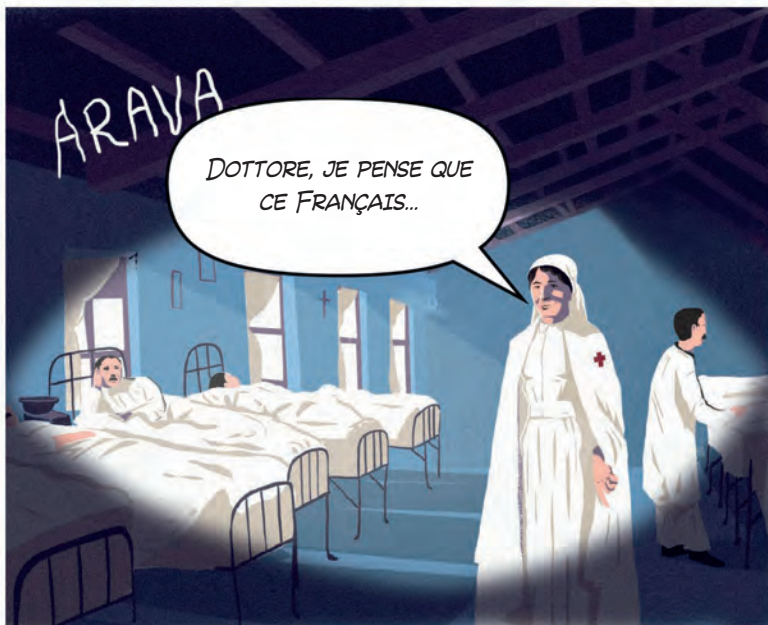


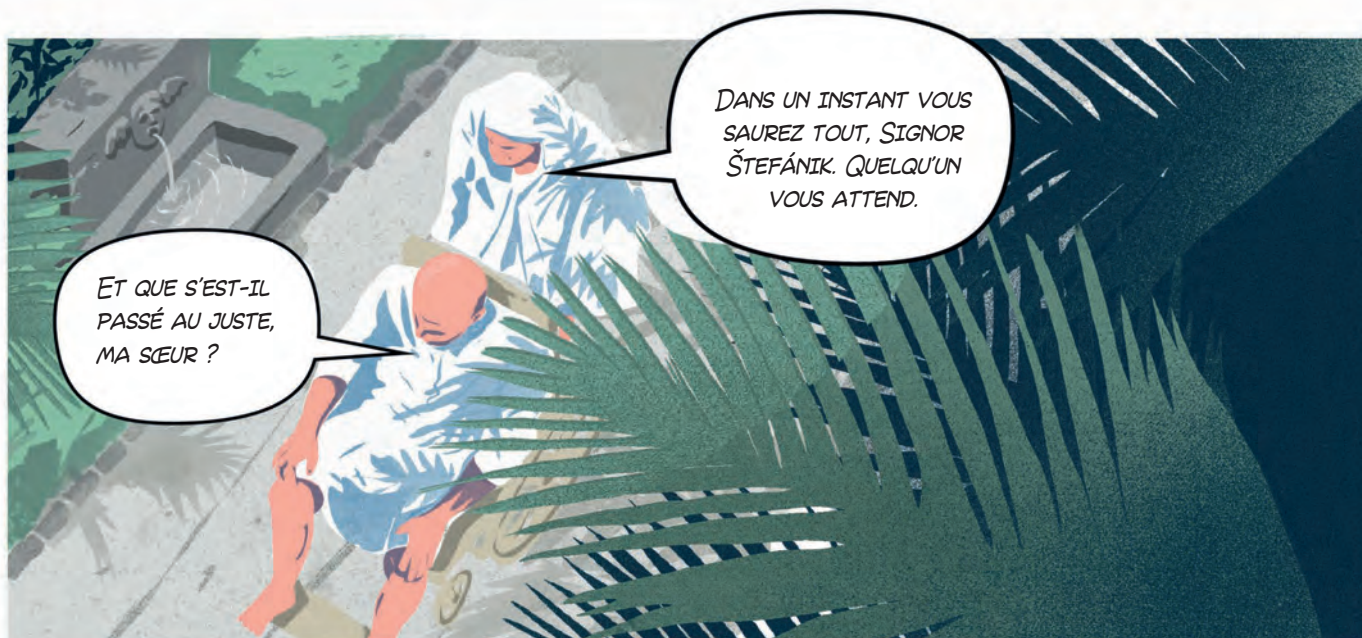
BON SANG, CE SONT
LES NÔTRES !



II

« Moi, c'est la vie qui m'attend, pas la survie. »





ET QUE S'EST-IL
PASSÉ AU JUSTE,
MA SŒUR ?

DANS UN INSTANT VOUS
SAUREZ TOUT, SIGNOR
ŠTEFÁNIK. QUELQU'UN
VOUS ATTEND.



BON, VOYONS VOIR
COMMENT TU VAS ; TU
N'AS PAS L'AIR EN
FORME, L'AMI !

LOUIS PAULHAN

1883 - 1963

Probablement le plus
grand des as de
l'aviation française de
la Première Guerre
mondiale.

RIEN N'A ÉTÉ AUSSI
HORRIBLE QUE CET
ATTERRISSAGE D'URGENCE
EN PLEIN MILIEU DU MARAIS
GLACIAL.



TU DEVRAIS REMERCIER LES
CONNAISSANCES DE MADAME DE
JOUVENEL POUR LA RAPIDITÉ DE TA
GUÉRISON. TU AS DÛ FAIRE GRANDE
IMPRESSION À PARIS L'ANNÉE
DERNIÈRE. VOICI UNE LETTRE AVEC
SON CACHET.

LORSQUE JE ME SUIS SENTI
MIEUX, JE SUIS MONTÉ
DANS LE PALATINO
EXPRESS ET SUIS PARTI
POUR PARIS. LA GUERRE
DURAIT DÉJÀ DEPUIS UN
AN. À YPRES EN BELGIQUE,
6000 SOLDATS ÉTAIENT
MORTS GAZÉS. CELA
N'AVAIT MÊME PAS DURÉ 10
MINUTES. AU NORD,
VARSOVIE ÉTAIT TOMBÉE,
ET DANS LE DÉTROIT DES
DARDANELLES, SUR LA
CÔTE TURQUE, LA MORT
FAUCHAIT LES
COMBATTANTS À UNE
VITESSE INOÛÏTE.



PARIS N'EST CERTES QU'À UN JET DE PIERRE DU FRONT,
MAIS ON N'Y RESSENT PAS L'ATMOSPHÈRE CHAOTIQUE
DE LA GUERRE. SAUF QUE DANS LES RUES, ON VOIT
SURTOUT DES FEMMES, ET DES ESTROPIÉS QUE LES
HÔPITAUX MILITAIRES N'ARRIVENT PLUS À ACCUEILLIR.



ALORS ÇA,
C'EST UN VRAI
PALAIS.



JE VIENS VOIR MADAME DE
JOUVENEL, ELLE M'ATTEND.







JE M'EXCUSE, MADAME,
J'AI LA TÊTE QUI
BOUILLONNE DE PENSÉES.



TANDIS QUE NOUS NOUS
AMUSONS ICI, RAFRAÎCHISSANT NOS
ESPRITS DE CONVERSATIONS EXQUISES, ET
NOS ESTOMACS DE CE SUCCULENT PÂTÉ, À
CENT TRENTE KILOMÈTRES D'ICI À PEINE
S'ÉTENDENT DES TRANCHÉES.



SUR TOUS LES FRONTS MEURENT
PAR MILLIERS NOS COMPATRIOTES,
LES VÔTRES COMME LES MIENS.



STEFÁNIK, SI VOUS VOULEZ
FAIRE QUELQUE CHOSE POUR EUX,
RETOURNEZ EN BAS ET SÉDUISEZ LES
PERSONNES IMPORTANTES. IL N'Y A
QUE LES HOMMES PUISSANTS POUR
ARRÊTER CETTE GUERRE... BIEN
ÉVIDEMMENT AVEC MON AIDE.



JE TRINQUE À ÇA AVEC
VOUS MILAN, VIVA
LA TCHÉCOSLOVAQUIE !

Que ce soit par chance ou par sens de l'opportunité, Milan Rastislav a réussi à nouer des contacts avec des personnalités importantes de la politique européenne. Il le devait certainement à son intelligence, à son talent pour les langues et à son charme, hérité peut-être de ses ancêtres de Myjava. Štefánik savait que seul un esprit ouvert dans un monde ouvert lui permettrait de réaliser ses grands projets.

ŠTEFÁNIK SAVAIT COMBIEN IL IMPORTAIT DE LIER DES ALLIANCES INTERNATIONALES ET D'ÉTABLIR LA CONFIANCE ENTRE PAYS PARTAGEANT DES VALEURS IDENTIQUES : DÉMOCRATIE, LIBÉRALISME, RESPECT DES DROITS HUMAINS, ETC.



DE RETOUR
À ROME

SIGNOR ŠTEFÁNIK, JE SUIS STUPÉFAIT DE L'ASSURANCE AVEC LAQUELLE VOUS PARLEZ DE VOTRE ÉTAT TCHÉCOSLOVAQUE. COMME SI C'ÉTAIT CHOSE FAITE, ALORS QUE HABSBOURG EST LOIN D'AVOIR DIT SON DERNIER MOT.



EDVARD BENEŠ, IL FAUT SORTIR ET ALLER VERS LES GENS.



SI ŠTEFÁNIK N'AVAIT PAS ÉTÉ ENGAGÉ DANS LA RÉSISTANCE TCHÉCOSLOVAQUE À L'ÉTRANGER, EDVARD BENEŠ SE SERRAIT AVANT TOUT CANTONNÉ AUX CERCLES ACADÉMIQUES, FAUTE DE RÉSEAU DIPLOMATIQUE SUFFISANTS.

SANS CES CONTACTS, IL N'aurait JAMAIS PU SUSCITER LA VOLONTÉ POLITIQUE INTERNATIONALE QUI A PERMIS LA NAISSANCE DE LA TCHÉCOSLOVAQUIE.



MONSIEUR LE MINISTRE, CONNAISSEZ-VOUS LE PROFESSEUR MASARYK ?





JOSEF DÜRICH
1847 - 1927

Il était l'un des membres principaux du Conseil national tchécoslovaque qui s'occupait de la résistance à l'étranger. À l'été 1916, il s'est rendu en Russie avec Štefánik pour y négocier la création des légions tchécoslovaques. Mais Dürich était connu pour sa russophilie et son admiration de l'ordre tsariste. « Sa » Tchécoslovaquie devait être un royaume gouverné depuis Saint-Pétersbourg. Les membres du Conseil national tchécoslovaque savaient que la Russie n'était pas un État exemplaire et que les liens avec elle devraient être tout au plus amicaux. Pour eux, qui avaient étudié dans les universités et instituts occidentaux, les habitants, pour la plupart catholiques, de la monarchie habsbourgeoise étaient beaucoup plus proches de l'ouest que de l'est.



Štefánik
SIBÍRSKA MISIA

MISSION SIBÉRIE

LES LÉGIONS TCHÉCOSLOVAQUES ONT ÉTÉ UN ÉLÉMENT ESSENTIEL DE LA RÉSISTANCE EXTÉRIEURE PENDANT LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE, DONT L'ACTION DEVAIT PERMETTRE LA CRÉATION D'UN ÉTAT INDÉPENDANT POUR LES TCHÈQUES ET LES SLOVAQUES. MASARYK LUI-MÊME AFFIRMAIT QUE SANS LÉGIONNAIRES, IL N'Y AURAIT PAS EU DE TCHÉCOSLOVAQUIE.

LA PLUS GRANDE LÉGION TCHÉCOSLOVAQUE A VU LE JOUR EN RUSSIE. AVANT LE DÉCLENCHEMENT DE LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE, QUELQUES DIZAINES DE MILLIERS DE TCHÈQUES ET DE SLOVAQUES Y VIVAIENT.

LE 28 SEPTEMBRE 1914, UNE COMPAGNIE TCHÈQUE EST CRÉÉE, ENGAGÉE PAR UN SERMENT SOLENNEL. PLUS TARD, ON FERA DE CETTE DATE LE JOUR DE LA CRÉATION DE L'ARMÉE TCHÉCOSLOVAQUE. LE RÔLE DES TROUPES MILITAIRES TCHÉCOSLOVAQUES ÉTAIT SURTOUT D'ESPIONNER ET, À L'ARRIÈRE DU FRONT, DE RECRUTER DES DÉSERTEURS PARMI LES SOLDATS TCHÈQUES ET SLOVAQUES DE L'ARMÉE AUSTRO-HONGROISE.

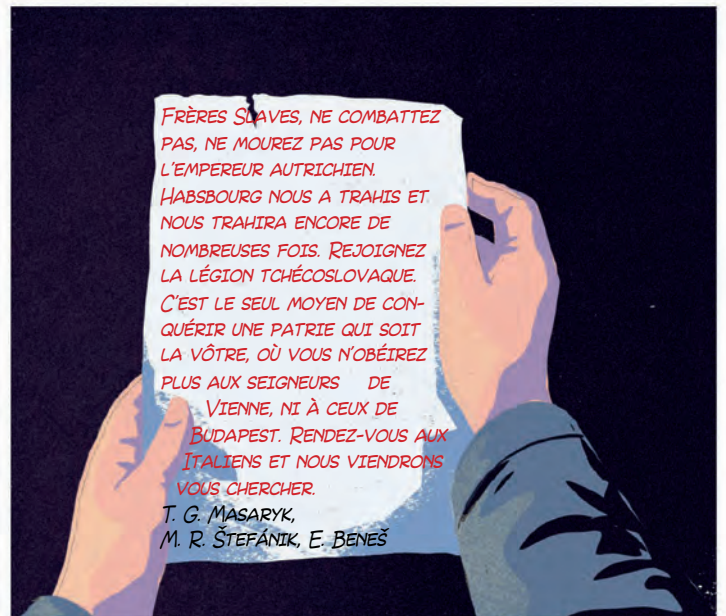
LE DEUXIÈME GROUPE LE PLUS IMPORTANT DE TCHÈQUES ET DE SLOVAQUES À L'ÉTRANGER ÉTAIT FORMÉ PAR LES ÉMIGRÉS INSTALLÉS EN AMÉRIQUE. PENDANT LA GUERRE, ENVIRON 30 000 TCHÈQUES ET SLOVAQUES D'ORIGINE ONT SERVI DANS L'ARMÉE AMÉRICAINE ; AU DÉBUT, LE NOMBRE DE VOLONTAIRES VARIAIT ENTRE DEUX ET TROIS MILLE. ENSUITE, LEURS EFFECTIFS ONT ÉTÉ RENFORCÉS PAR 4 000 PRISONNIERS TCHÈQUES ET SLOVAQUES, RELÂCHÉS PAR LA SERBIE ALLIÉE. AU COURS DE LA GUERRE, CE NOMBRE A PROGRESSIVEMENT GRANDI JUSQU'À 10 000.

LE 31 AOÛT 1914, LA COMPAGNIE NAZDAR A ÉTÉ CRÉÉE AU SEIN DE LA LÉGION ÉTRANGÈRE FRANÇAISE : ELLE RASSEMBLAIT DES COMBATTANTS DE NATIONALITÉ TCHÈQUE. LES LÉGIONNAIRES TCHÈQUES ET SLOVAQUES ONT ÉTÉ ENVOYÉS SUR LE FRONT DE L'OUEST. EN 1918 A ÉTÉ CRÉÉE LA BRIGADE TCHÉCOSLOVAQUE EN FRANCE, QUI A REJOINT LA TCHÉCOSLOVAQUIE AU PRINTEMPS 1919. ELLE COMPTAIT ENVIRON 9 600 SOLDATS.

DES UNITÉS DE VOLONTAIRES COMPOSÉES DE TCHÈQUES ET DE SLOVAQUES ONT ÉGALEMENT VU LE JOUR EN TERRITOIRE ITALIEN, ET CE DÈS 1917, EN TANT QUE SECTIONS D'ESPIONNAGE. PRÈS DE 20 000 SOLDATS ONT ÉTÉ INTÉGRÉS DANS CES UNITÉS. APRÈS L'ARMISTICE, D'AUTRES ENCORE ONT ÉTÉ CRÉÉES SOUS LE NOM DE BATAILLONS DE DÉFENSE DE LA PATRIE. CONSTITUÉES DE PRISONNIERS DE GUERRE, ELLES REGROUPEAIENT ENVIRON 60 000 SOLDATS.

L'HÉROÏSME DES LÉGIONS ET LEUR COMBAT POUR LA LIBERTÉ SONT ENTOURÉS DE LÉGENDE. UN SEUL NOM LES RASSEMBLE PAR-DELÀ LES CONTINENTS, CELUI DU GÉNÉRAL MILAN RASTISLAV ŠTEFÁNIK.





EN ITALIE, QUI EST DE NOTRE CÔTÉ, NOUS AVONS QUELQUES MILLIERS D'HOMMES APTES AU COMBAT QUI SONT DÉTENUS DANS DES CAMPS, DE PADOUE À SALERNE.



PASSO VAL MAGGIORE
FRONT ITALIEN

EN RUSSIE, DES CENTAINES, VOIRE DES MILLIERS DES NÔTRES, INSTALLÉS LÀ DÉJÀ AVANT LA GUERRE, SE BATTENT AUX CÔTÉS DU TSAR. LES TCHÈQUES ET LES SLOVAQUES Y ONT LEURS PROPRES RÉGIMENTS, DONT LES RANGS GROSSISSENT CHAQUE JOUR, GRÂCE À LEURS COMPATRIOTES QUI DÉSERTENT LE CAMP AUTRICHIEN.



QUELQUE PART EN RUSSIE

LES PRISONNIERS TCHÈQUES ET SLOVAQUES DEVRONT SE DÉPLACER LE LONG DE CETTE VOIE.



ET COMMENT VEUX-TU CONVAINCRE LES RUSSES DE NOUS RENDRE LES NÔTRES ?



EDVARD, N'OUBLIE PAS QUE JE REPRÉSENTE L'ARMÉE FRANÇAISE. JE PENSE QU'ON ÉCOUTERA PLUS VOLONTIERS LE PORTE-PAROLE D'UN ALLIÉ PUISSANT QUE CELUI D'UN ÉTAT AMI, CERTES, MAIS INEXISTANT.





VOTRE ALTESSE
IMPÉRIALE

TSAR DE RUSSIE

NICOLAS II



VOS COMPATRIOTES
SE SONT MONTRÉS
EXEMPLAIRES DANS
CETTE LUTTE CONTRE
MON COUSIN.* EN CE QUI
CONCERNE LES PRISON-
NIERS... JE RÉFLÉCHIRAI
AU MOYEN DE SATIS-
FAIRE NOS AMIS
FRANÇAIS.

L'EMPEREUR ALLEMAND

* WILHELM II



...ON A BU BEAUCOUP DE
VODKA ET MANGÉ
D'INCROYABLES
QUANTITÉS DE BORTSCH...

...MAIS IL SEMBLE QUE J'AIE FINI PAR
GAGNER LES RUSSES À NOTRE CAUSE. LE
GÉNÉRAL JANIN, CHEF DE LA MISSION
MILITAIRE FRANÇAISE ICI EN RUSSIE, M'A
BIEN AIDÉ. LES SOLDATS DU BATAILLON
TCHÈQUE REJOINDRONT LA LÉGION, MAIS
Ç'A ÉTÉ LA CROIX ET LA BANNIÈRE POUR
LES CONVAINCRE D'ARRÊTER D'ÉCOUTER
DÜRICH. AU CONSEIL NATIONAL
TCHÉCOSLOVAQUE QU'IL A CRÉÉ ICI, ON NE
PARLAIT MÊME PLUS COMME CHEZ NOUS.
IL EST PERSUADÉ QUE C'EST LA RUSSIE
QUI PEUT NOUS AIDER LE PLUS. J'EN
DOUTE ; ICI, QUELQUE CHOSE DE TERRIBLE
SE PRÉPARE.
MILAN



LA TCHÉCOSLOVAQUIE, UNE
PROVINCE DE L'EMPIRE RUSSE ?
UNE AUTOCRATIE ? ÇA NE VOUS
A DONC PAS SUFFI, TOUS CES
SIÈCLES SOUS L'EMPRISE DE
VIENNE ?

DANS LE TEMPS, N'ÉTAIT-CE PAS
VOTRE ŠTŮR LUI-MÊME, AVEC SES
COMPAGNONS, QUI VOULAIT SE
BLOTTIR CONTRE LE « GRAND
CHÊNE RUSSE » ?





FERDINAND I





TANDIS QUE MASARYK RETOURNAIT SUR SES PAS EN RUSSIE, JE PRENAIS POUR MA PART LE CHEMIN DES ÉTATS-UNIS. CE PAYS LIBRE ÉTAIT TROP LOIN DES COMBATS DE LA SOMME OU DE GORIZIA POUR S'INTÉRESSER À LA GUERRE EN EUROPE.



MAIS AUX ÉTATS-UNIS VIVAIENT DÉJÀ ENVIRON 400 000 SLOVAQUES ET 200 000 TCHÈQUES. À CLEVELAND, LE SLOVAQUE ÉTAIT LA DEUXIÈME LANGUE PARLÉE APRÈS L'ANGLAIS.



LES CHOSSES N'ALLAIENT PAS TOUT À FAIT COMME PRÉVU. BIEN QUE J'AIE MIS EN PLACE UN BUREAU DE RECRUTEMENT À NEW YORK, UN CAMP D'ENTRAÎNEMENT DANS LE CONNECTICUT ET ORGANISÉ UNE RENCONTRE DE COMPATRIOTES À CHICAGO, LES GARÇONS D'ICI N'AVAIENT PAS TELLEMENT ENVIE D'ALLER RISQUER LEUR VIE DANS LA LOINTAINE EUROPE. LES ÉTATS-UNIS N'ÉTAIENT PAS EN GUERRE MAIS LE SENTIMENT ENVERS L'ALLEMAGNE N'ÉTAIT PAS AMICAL.



DÈS 1915, UN SOUS-MARIN ALLEMAND AVAIT TORPILLÉ LE PAQUEBOT LUSITANIA EN FAISANT 1 200 VICTIMES, POUR LA PLUPART DES CIVILS. LA MÉMOIRE DE CE JOUR TERRIBLE RESTAIT VIVE EN AMÉRIQUE, D'AUTANT QUE TOUS LES JOURS, LES JOURNAUX FAISAIENT ÉTAT DE NOUVEAUX BATEAUX COULÉS PAR LES ALLEMANDS DANS L'ATLANTIQUE.



AUSSI, PAR LE POUVOIR QUI M'EST DONNÉ, JE DÉCLARE LA GUERRE À L'ALLEMAGNE !



PRÉSIDENT DES ÉTATS-UNIS

WOODROW WILSON



ENTRE CE MOMENT ET LA FIN DE LA GUERRE, L'ARMÉE DES ÉTATS-UNIS A RECRUTÉ JUSQU'À TRENTE MILLE CITOYENS AMÉRICAINS D'ORIGINE SLOVAQUE OU TCHÈQUE. MOI, POUR NOTRE LÉGION, JE NE POUVAIS COMPTER QUE SUR LES VOLONTAIRES ET LES PRISONNIERS DE GUERRE. LES SERBES NOUS EN ONT ENVOYÉ EN FRANCE ENVIRON 4000.



CHER MILAN, LES HOMMES QUE TU AS FORMÉS EN ROUMANIE SONT DÉJÀ LÀ, EN FRANCE. HIER, J'AI VU DANS LA VILLE DE COGNAC NOS 21^E ET 22^E RÉGIMENTS DE TIRAILLEURS. LE PRÉSIDENT POINCARÉ LEUR A REMIS LEURS DRAPEAUX – LES ÉTENDARDS D'UN ÉTAT QUI N'EXISTE PAS ENCORE.

T.G. MASARYK





DEPUIS FÉVRIER 1917 LA SITUATION EN RUSSIE S'EST RAPIDEMENT DÉGRADÉE. LES RUSSES ORDINAIRES NE SAVENT MÊME PLUS POURQUOI ILS SE BATTENT. ILS SE RÉVOLTENT ET CÈDENT DU TERRAIN. LE PAYS EST DIVISÉ. LES BOLCHEVIKS METTENT SUR PIED LEUR ARMÉE ROUGE COMPOSÉE D'OUVRIERS, DE DÉSERTEURS ET DE PAUVRES. LES NÔTRES EN RUSSIE SONT QUATRE-VINGT MILLE. À L'OUEST ILS SE RETROUVENT FACE AUX COMMUNISTES, À L'EST IL N'Y A QUE LES INTERMINABLES STEPPES DE SIBÉRIE. LE SEUL MOYEN DE RENTRER À LA MAISON, C'EST D'EMPRUNTER LE CHEMIN DE FER JUSQU'À VLADIVOSTOK.





LA MONARCHIE RUSSE S'EFFONDRE, LES BOLCHEVIKS MENÉS PAR LÉNINE NÉGOCIENT AVEC LES ALLEMANDS UN Cessez-le-feu POUR POUVOIR RÉGLER LEURS COMPTES AU PLUS VITE AVEC LES FIDÈLES DU TSAR. POUR LES TCHÉCOSLOVAQUES, C'EST UNE TRAHISON, ILS SONT PEU NOMBREUX À SYMPATHISER AVEC LES BOLCHEVIKS. ILS PRENNENT LE TRAIN VERS L'EST – 63 CONVOIS SE DIRIGENT VERS LE PACIFIQUE. ILS S'EMPARENT DES GARES LES UNES APRÈS LES AUTRES, EN QUELQUES MOIS ILS CONTRÔLENT TOUTE LA LIGNE DE VOLGOGRAD À VLADIVOSTOK.



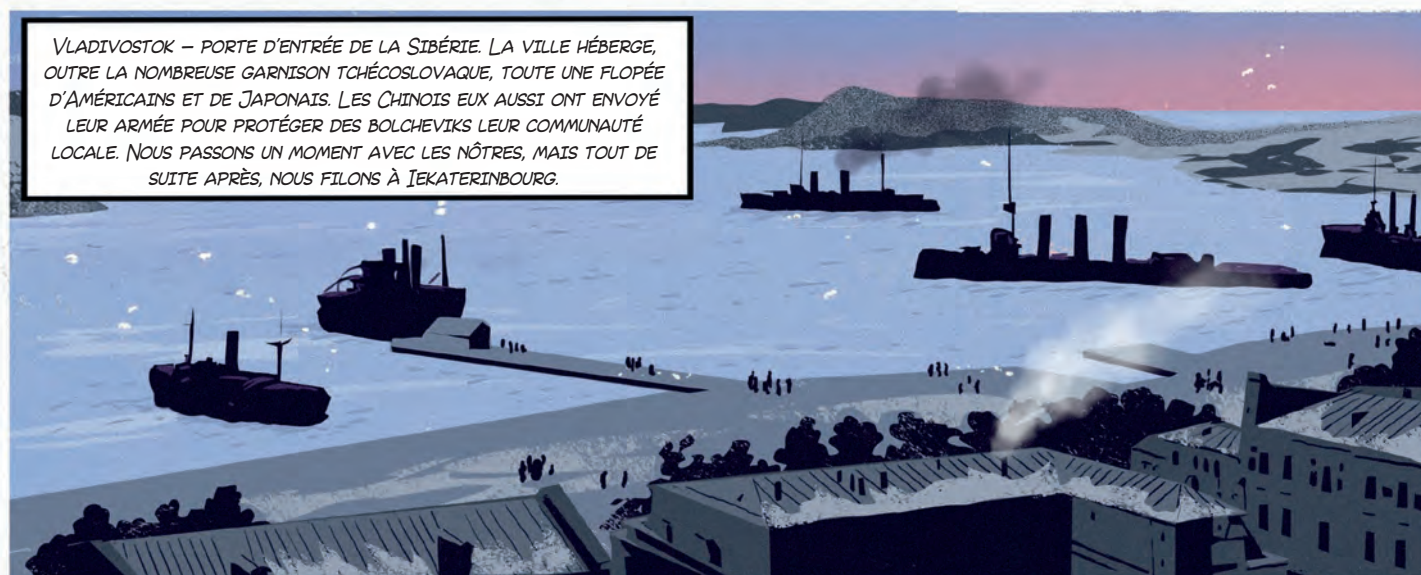
AU DIABLE CES PLAINES INTERMINABLES...

OUI, ON EST À UN MILLION DE KILOMÈTRES DE TES CARPATES.



SUR LE TRAJET, IL ARRIVE QU'IL Y AIT DES COMBATS DE TEMPS EN TEMPS. L'ENNEMI PEUT ÊTRE N'IMPORTE QUI – LES GARDES ROUGES DES BOLCHEVIKS, DES UNITÉS ALLEMANDES OU HONGROISES, OU TOUT SIMPLEMENT QUELQU'UN À QUI IL NE PLAÎT PAS DE VOIR DES MILLIERS DE SOLDATS ÉTRANGERS SE DÉPLACER LE LONG DU TRANSIBÉRIEN, MAIS LES LÉGIONNAIRES REPRÉSENTENT LA FORCE LA MIEUX ORGANISÉE SUR LE TERRITOIRE RUSSE. SI L'ORDRE ARRIVAIT DE FAIRE DEMI-TOUR VERS MOSCOU, LES TCHÉCOSLOVAQUES SÉRAIENT UN DANGER MORTEL POUR LÉNINE.







L'INDÉPENDANCE DE LA TCHÉCOSLOVAQUIE EST PROCLAMÉE LE 28 OCTOBRE 1918, DEUX SEMAINES AVANT LA FIN DE LA GUERRE. LE POSTE DE PRÉSIDENT EST CONFIE À TOMÁŠ GARRIGUE MASARYK, ŠTEFÁNIK N'OBTIENT « QUE » CELUI DE MINISTRE DE LA GUERRE.

IL VA NOUS
PLANTER LÀ SON
POSTE DE
MINISTRE...

IL VA SE MARIER,
S'ÉTABLIR ET IL
RETOURNERA À SES
ÉTOILES.

LES NÔTRES
SONT EN TRAIN DE METTRE
LES FRANÇAIS ET LES
ITALIENS DANS UNE
CONFUSION PAS POSSIBLE.
IL FAUT QUE J'Y AILLE
TOUT DE SUITE.

J'AIMERAI
MIEUX
T'AVOIR ICI
À ROME.

GIULIANA BENZONI

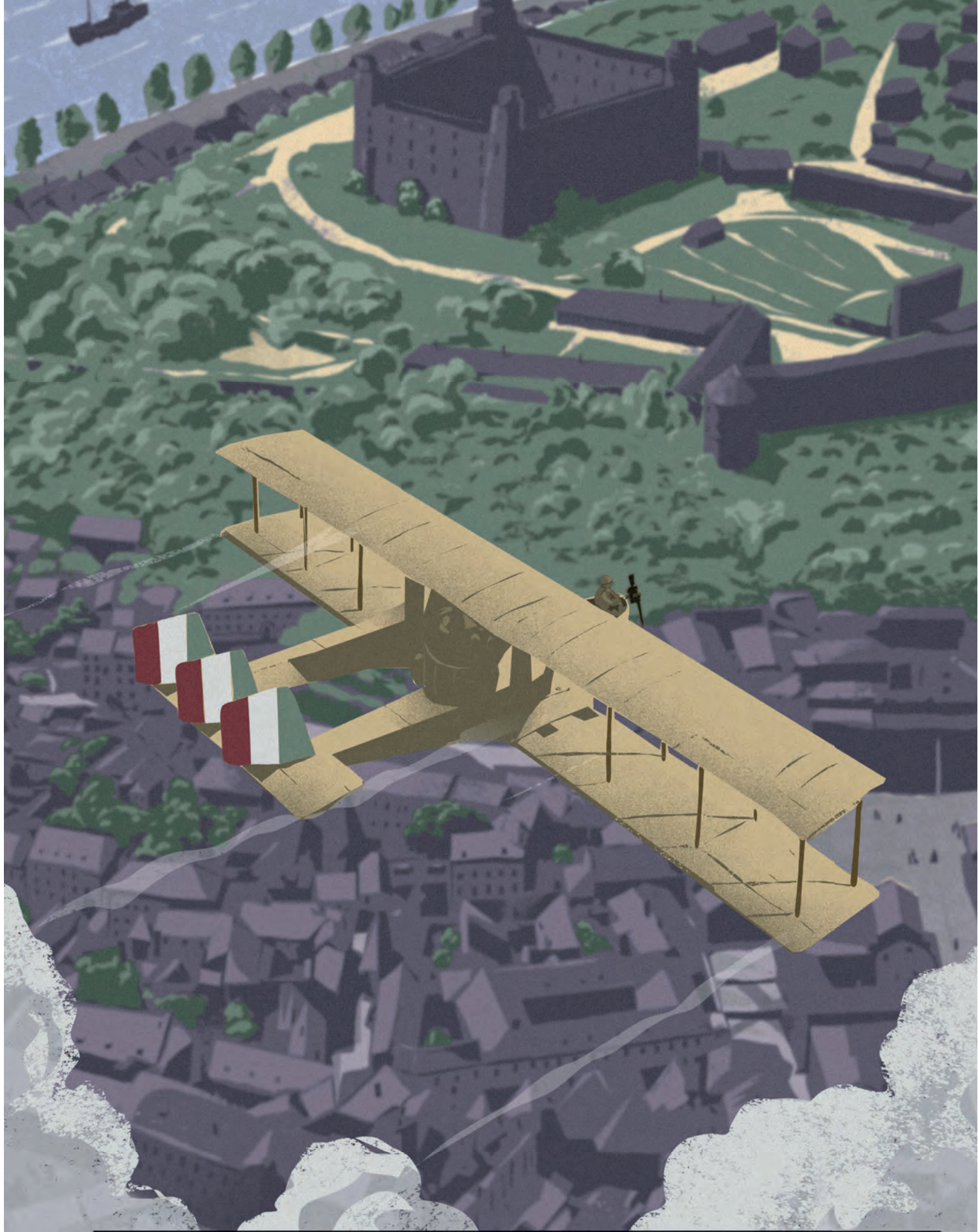
a passé avec Štefánik quinze jours en tout et pour tout. Cette grande dame, de quinze ans sa cadette, n'en était pas moins censée devenir sa femme. Même après la mort de Štefánik, la marquise Benzoni a toujours été la bienvenue en Tchécoslovaquie. Elle a fait sa dernière visite au mémorial de Bradlo en 1968.

MON AMIE, MA TRÈS CHÈRE AMIE !

ADIEU ! AH, QUEL MOT TERRIBLE QUI SÉPARE NOS VIES ! IL EST DES MOMENTS OÙ JE MAUDIS LE DESTIN QUI MET SANS RÉPIT NOTRE AMOUR À L'ÉPREUVE, JUSQU'ICI LOYAL ET DROIT. ADIEU ! MAIS JE REVIENDRAI. JE REVIENDRAI POUR RESTER – JE L'ESPÈRE – DÈS LORS AUPRÈS DE TOI, MON CHER AMOUR. LE MOTEUR RONFLE. IL FAUT PARTIR. PARTIR, TOUJOURS PARTIR... ADIEU ! MA VUE SE TROUBLE, MON CŒUR EST INQUIET, MAIS JE LUI PARDONNE POUR CETTE FOIS CETTE FAIBLESSE TOUT HUMAINE : NE PUIS-JE M'ÉLOIGNER DE TOI, GIULIANA, ET RETROUVER MA FAMILLE, MA PATRIE, APRÈS TOUTES CES ANNÉES ? JE VAIS REVOIR MA PATRIE. J'AI UNE PATRIE. QUELLE JOIE, QUELLE NOSTALGIE. L'AVION M'APPELLE. ADIEU, GIULIANA ! ADIEU, MAIS NE SOIS PAS AFFLIGÉE. EN UN INSTANT, LOIN AU-DESSUS DES SOMMETS ET DES NUAGES, DANS LES BAISERS DES RAYONS VIRGINAUX, DANS LES VAGUES ESPÉGLÉS DE L'AZUR, MON ÂME RETROUVERA LA PAIX ET MES LÈVRES DE NOUVEAU TE CHUCHOTERONT FIDÈLEMENT : AU REVOIR, GIULIANA ! AU REVOIR, MA FEMME ADORÉE !

DERNIÈRE LETTRE À GIULIANA AVANT LE VOL FATAL POUR BRATISLAVA :

4 MAI 1919, AÉROPORT DE CAMPOFORMIDO



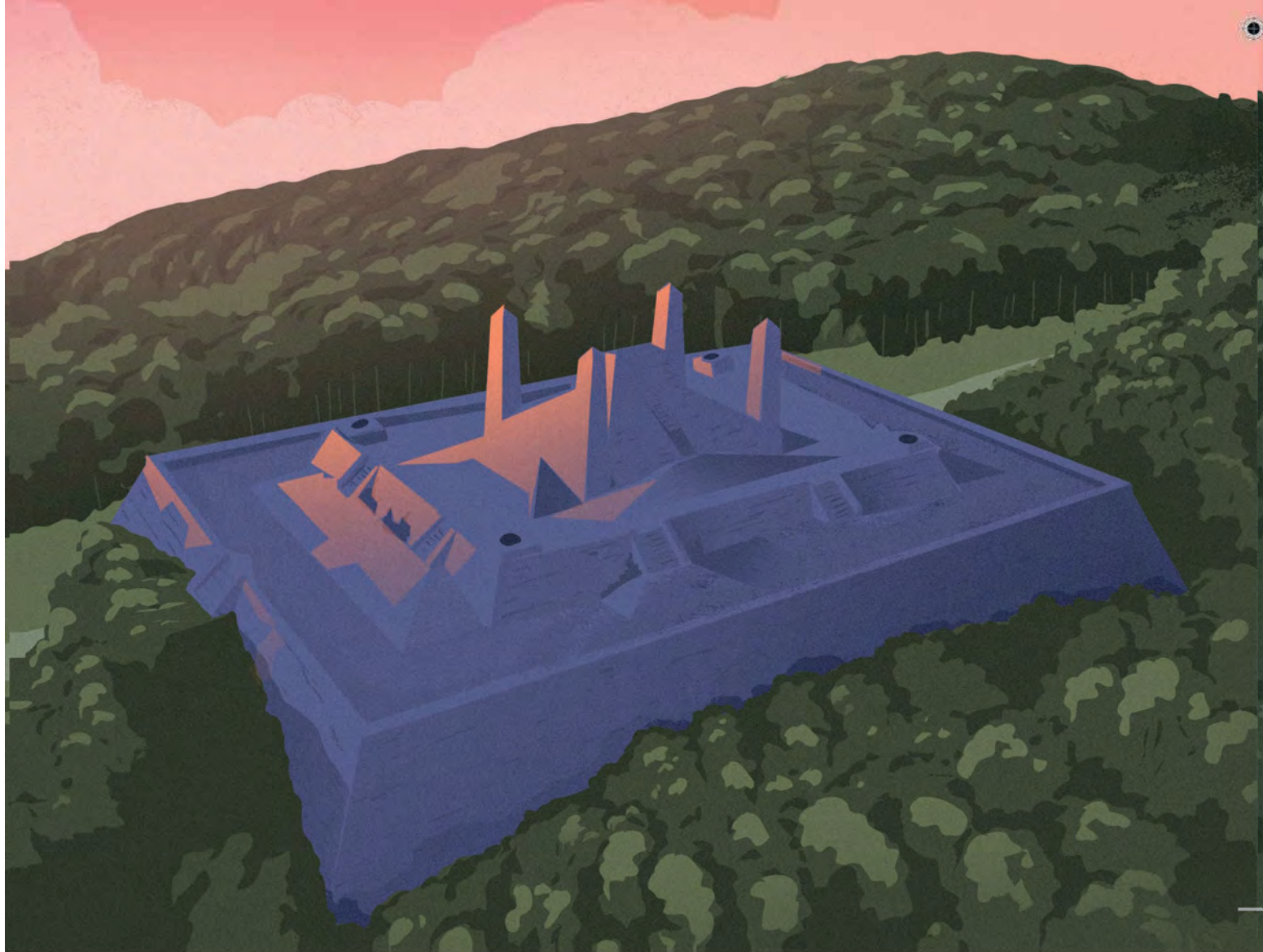
ŠTEFÁNIK PILOTAIT L'AVION DEPUIS LE POSTE DE TIR. À CAUSE DU RUGISSEMENT ASSOURDISSANT DES MOTEURS, LES MEMBRES DE L'ÉQUIPAGE NE POUVAIENT PAS S'ENTENDRE. ILS SE PASSAIENT LES INFORMATIONS PAR ÉCRIT, SUR UNE FEUILLE. LA DERNIÈRE NOTE EST DE ŠTEFÁNIK LUI-MÊME : « ATTENZIONE SIGNORE ! NOUS SURVOLONS BRATISLAVA. NOUS ATTERRISSONS DANS QUELQUES MINUTES. »

MAIS LE DERNIER VOYAGE DE ŠTEFÁNIK VERS SON PAYS S'EST TERMINÉ DE FAÇON TRAGIQUE. UN VIOLENT COUP DE VENT A EMPÊCHÉ L'ATTERRISSAGE. AUCUN MEMBRE DE L'ÉQUIPAGE N'A SURVÉCU AU CRASH. LES PROCHES DE ŠTEFÁNIK SE SONT SOUVENUS DE SON SOUHAI :

« SI JE VENAIS À MOURIR, QU'ON M'ENTERRE DANS LA TERRE SLOVAQUE ».

MILAN RASTISLAV ŠTEFÁNIK A ÉTÉ ENTERRÉ EN SLOVAQUIE EN GRANDE POMPE. POUR FINANCER LA CONSTRUCTION D'UN MONUMENT, UNE QUÊTE NATIONALE A ÉTÉ LANCÉE, AU COURS DE LAQUELLE ON A RASSEMBLÉ DEUX MILLIONS DE COURONNES*. L'INAUGURATION OFFICIELLE DU MÉMORIAL A EU LIEU LE 23 SEPTEMBRE 1928.

*MONNAIE DE L'ÉPOQUE





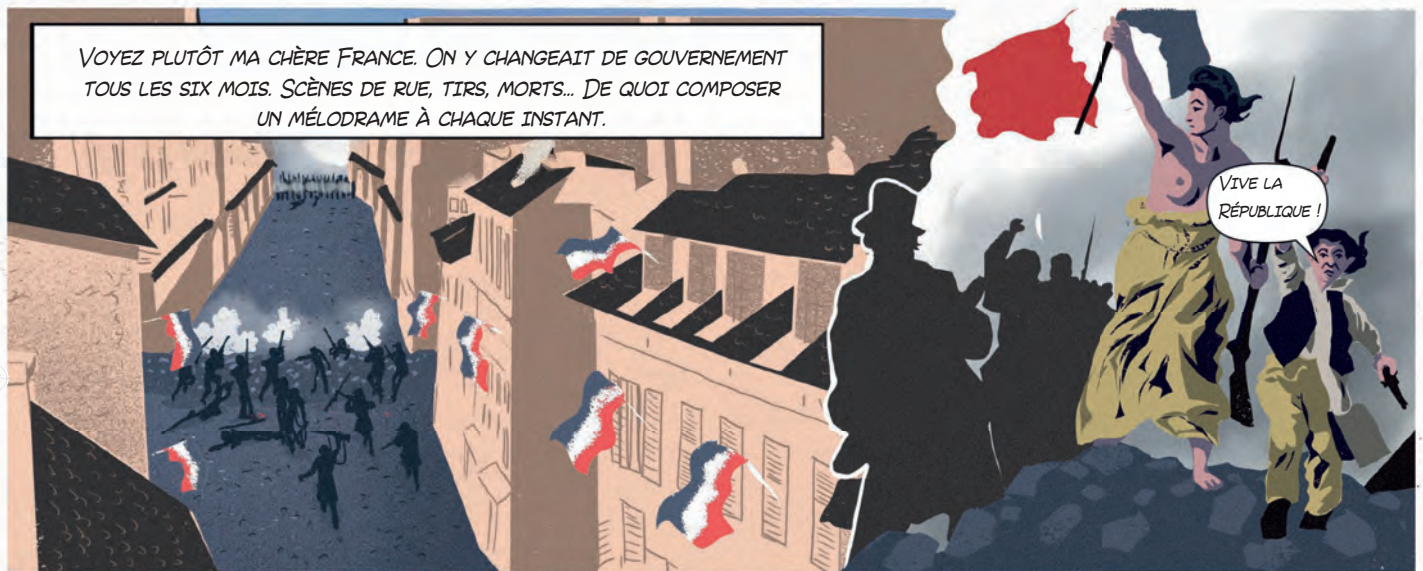
« Štefánik était convaincu que la démocratie qu'il défendait tant ne s'imposait pas par des discours, mais par la résolution des problèmes. Concrètement, en maîtrisant nos passions. C'est pourquoi nous devons préserver la mémoire européenne. Les idées et les opinions de Štefánik sont à l'opposé de ce que prônent les populistes et les extrémistes, qui attisent les passions négatives et destructrices et ne cherchent qu'à exploiter sa mémoire. »

(Christophe Léonzi, ancien ambassadeur de France en Slovaquie)

Annexe

Voici d'autres idées et opinions de Štefánik, qui n'ont jamais été mises en pratique ou qui n'ont pas été comprises par ses compatriotes.

C'était une personnalité aux multiples talents, mais plusieurs de ses positions n'ont pas été acceptées par les hommes politiques de l'époque.





Pour aller plus loin

L'homme qui parlait avec les étoiles. Milan Rastislav Štefánik, héros franco-slovaque de la Grande Guerre, Michal Kšiňan, Paris, Eur'Orbem Éditions, 2019, 344 p.

À propos du projet



EduLand a été créé avec le soutien du programme Erasmus+. La plateforme propose des ressources multimédia gratuites, des activités ludiques et une bande dessinée captivante pour apprendre en s'amusant.

Voyage entre langues et histoire

Envie d'apprendre les bases de l'anglais, du français ou du slovaque ? De mieux connaître l'histoire de l'Europe centrale ou la construction de l'Union européenne ? EduLand vous propose des contenus gratuits, ludiques et faciles d'accès.

Partenaires impliqués dans le projet



Inalco

Créé en 1795, l'Institut national des langues et civilisations orientales (Inalco) est le seul établissement public d'enseignement supérieur et de recherche au monde à proposer une offre de formation en langues et civilisations aussi riche et reconnue en France comme à l'international. De la licence au doctorat en passant par les diplômes d'établissement, l'offre de l'Inalco se caractérise par sa grande diversité avec plus de 100 langues et civilisations enseignées et plusieurs filières professionnelles. Elle assure aux étudiants un enseignement de haut niveau, appuyé sur la recherche et axé sur l'insertion professionnelle.

L'Inalco enseigne et mène des recherches sur les langues d'Europe centrale et orientale, du Moyen-Orient, d'Asie, d'Océanie, d'Afrique et des populations d'Amérique, ainsi que sur la géographie, l'histoire, les institutions, la vie politique, économique et sociale des pays concernés. La section d'études slovaques propose des cours de langue, de littérature, de culture et d'histoire slovaques.

E@I (Edukácia@Internet)



E@I est une organisation internationale dédiée à la promotion de l'éducation interculturelle, de l'apprentissage des langues et de l'innovation numérique. Grâce à des projets éducatifs multilingues, elle facilite la coopération et la communication à travers le monde, en s'appuyant sur les nouvelles technologies et les méthodes d'apprentissage en ligne.

L'organisation a créé, seule ou en partenariat, plusieurs sites web et applications d'apprentissage des langues qui ont connu un grand succès. Tout a commencé avec le site web www.lernu.net pour l'espéranto. D'autres sites web ont ensuite vu le jour, soutenus dans le cadre de la coopération Erasmus+ :

www.slovake.eu pour le slovaque, www.deutsch.info pour l'allemand, www.rusky.info pour le russe, www.polski.info pour le polonais, www.lingvo.info sur les langues de l'UE ou encore le projet très ludique www.vortoj.net – apprendre le vocabulaire d'une langue sur un tapis de danse.

Outre ses projets en ligne, E@I organise également plusieurs événements éducatifs, tels que : « Polyglot Gathering » (le plus grand rassemblement de polyglottes au monde), « LingvaFest » (le premier et jusqu'à présent unique festival linguistique en Slovaquie) ou « Universala Kongreso de Esperanto » pour l'UEA (Union mondiale des espérantistes).

Lycée Ivan Horváth



Fondé en 1966 à Bratislava, le lycée Ivan Horváth est un établissement emblématique, alliant tradition et modernité. D'abord modeste école périphérique, il est aujourd'hui reconnu comme l'un des lycées les plus prestigieux de Slovaquie, notamment pour ses classes à enseignement linguistique approfondi.

Porté par un corps enseignant d'exception et une communauté dynamique, le lycée se distingue par ses résultats académiques supérieurs à la moyenne nationale, ainsi que par son engagement dans les concours artistiques, sportifs et de débat. Ses élèves, brillants et créatifs, s'illustrent dans les universités et au-delà, perpétuant l'esprit visionnaire de figures slovaques comme Milan Rastislav Štefánik.



Les Aventures de Milan Rastislav Štefánik

Auteur © Tomáš Kriššák

Illustrations © Eniac (Tomáš Cíger), Frenky (František Hříbal)

Traduction © Marguerite Bertrand, Sabine Bollack, Gilles Pie et Diana Jamborova Lemay

ISBN 978-80-99902-88-7

Editions : ESPERO (www.espero.sk) pour ONG "E@I" (www.ikso.net) Partizánske, Slovaquie

Première édition en français.

Dépôt légal : octobre 2025

Imprimé par BOOKS FACTORY Sp. z o.o. (Pologne)

Financé par l'Union européenne. Les points de vue et avis exprimés n'engagent toutefois que leur(s) auteur(s) et ne reflètent pas nécessairement ceux de l'Union européenne ou de l'Agence exécutive européenne pour l'éducation et la culture (EACEA). Ni l'Union européenne ni l'EACEA ne sauraient en être tenues pour responsables.



**Cofinancé par
l'Union européenne**

LES AVENTURES DE MILAN RASTISLAV ŠTEFÁNIK

UN SAVANT, UN SOLDAT, UN RÊVEUR. NÉ EN 1880 DANS UN PETIT VILLAGE DE SLOVAQUIE, MILAN RASTISLAV ŠTEFÁNIK GRANDIT AVEC UNE PASSION DÉVORANTE : PERCER LES MYSTÈRES DU CIEL. DEVENU ASTRONOME, IL PARCOURT LE MONDE POUR OBSERVER LES ÉCLIPSES, COLLABORE AVEC LES PLUS GRANDS SCIENTIFIQUES À PARIS, ET REPOUSSE SANS CESSER LES LIMITES DE LA CONNAISSANCE.

MAIS EN 1914, L'EUROPE S'EMBRASE. ŠTEFÁNIK, PATRIOTE DANS L'ÂME, DÉCIDE D'AGIR. IL S'ENGAGE DANS L'ARMÉE FRANÇAISE, DEVIENT GÉNÉRAL, ET UTILISE SON GÉNIE DIPLOMATIQUE POUR CONVAINCRE LES ALLIÉS DE SOUTENIR L'INDÉPENDANCE DES TCHÈQUES ET DES SLOVAQUES. AUX CÔTÉS DE MASARYK ET BENEŠ, IL CONTRIBUE À LA NAISSANCE DE LA TCHÉCO-SLOVAQUIE EN 1918, UN ÉTAT LIBRE ET UNI.

PILOTE INTRÉPIDE, STRATÈGE AUDACIEUX, IL INCARNE L'ESPOIR D'UNE GÉNÉRATION EN QUÊTE DE LIBERTÉ. SA MORT TRAGIQUE EN 1919, DANS UN ACCIDENT D'AVION, NE FERA QUE RENFORCER SA LÉGENDE : CELLE D'UN HOMME QUI A OSÉ CROIRE EN UN MONDE MEILLEUR, ET S'EST BATTU POUR LE CONSTRUIRE.

L'HISTOIRE VRAIE D'UN HÉROS QUI A MARQUÉ L'HISTOIRE.



9 788099 902887